

SUTRA. RATNAKUTA.

Sutra “Las preguntas del cabeza de familia Colérico.”

Arya grihapati ugra pariprccha sutra.

Trad. Upasaka Losang Gyatso.



INDICE DE ENCABEZAMIENTOS:

Las preguntas.	Pág. 4
El refugio.	Pág. 5
Las características de haber tomado refugio.	Pág. 6
El comportamiento virtuoso.	Pág. 7
Los cinco votos de la liberación individual del bodhisatva, en el contexto de las diez acciones virtuosas.	Pág. 9
Las perfecciones.	Pág. 11
Las faltas de la vida en familia.	Pág. 12
La generosidad del cabeza de familia.	Pág. 13
Las seis perfecciones en la generosidad.	Pág. 15
La ecuanimidad, el comportamiento libre de apego y rechazo.	Pág. 16
Ecuanimidad en la generosidad.	Pág. 21
Las purificaciones.	Pág.22
No juzgar.	Pág. 22
El abandono de la vida en familia.	Pág. 23
Las razones para el abandono de la vida en familia.	Pág. 24
Cómo considerar la generosidad inferior y superior.	Pág. 27
Cómo considerar generar el propósito al entrar en un monasterio.	Pág. 27
Cómo considerar las conductas de los monjes dentro del monasterio.	Pág. 27
La dificultad de la ordenación.	Pág. 29
La perfección de las actividades monásticas.	Pág.30
Contentamiento.	Pág.30
Los diez beneficios.	Pág. 32
El monasterio remoto.	Pág. 33
El entrenamiento en lo virtuoso.	Pág. 34
Soledad.	Pág. 34
Los terrores.	Pág. 35
El temor que surge del ego.	Pág.36
Permanecer en la igualdad.	Pág. 37
La utilidad de permanecer en un monasterio remoto.	Pág.38
El desarrollo de las perfecciones en un monasterio remoto.	Pág. 38
Los cuatro permisos para permanecer en un monasterio remoto.	Pág. 39
Respeto y humildad.	Pág. 40
Respeto hacia el maestro.	Pág. 40
La ordenación y la disciplina asociada.	Pág. 41
El adiestramiento superior en la moralidad.	Pág. 41
El adiestramiento superior en la concentración.	Pág. 42
El adiestramiento superior en la sabiduría.	Pág. 42
Los adiestramientos comunes.	Pág. 43

El noble Sutra Mahayana llamado “Las preguntas del cabeza de familia Colérico.”

Catálogo del Kangyur de Degé, nº 63. El capítulo diecinueve del “Noble montón de joyas”¹, las enumeraciones del Dharma en cien mil capítulos.

En sánscrito: Arya grihapati ugra pariprccha nama mahayana Sutra.

¡Homenaje a todos los Budas y bodhisatvas!

Yo oí esto una vez. El Bhagavan estaba residiendo en Sravasti, en el monasterio de Anathapindika, en la arboleda del Príncipe Jeta², junto con una gran asamblea de monjes, mil doscientos cincuenta monjes, y con los bodhisatvas grandes seres³ Maitreya, Mañjushri, Apāyajaha, Avalokiteshvara, Mahāsthāma-prāpta⁴, y otros, haciendo un total de cinco mil bodhisatvas.

En aquel entonces, el Bhagavan estaba completamente rodeado por un séquito de muchos cientos de miles, y mirando al frente, estaba enseñando el Dharma. El estaba enseñando correctamente y excelentemente el Dharma que es puro, virtuoso al principio, virtuoso en el medio, y virtuoso al final; de significado excelente, con palabras excelentes; no adulterado, totalmente completo; que es pureza completa y completa purificación.

Entonces, el cabeza de familia Colérico⁵ junto con cinco mil subalternos apareció proveniente de la gran ciudad de Sravasti. Vinieron de allí hasta el monasterio de Anathapindika, dentro de la Arboleda del Príncipe Jeta, donde estaba residiendo el Bhagavan, y tras haber llegado allí, postraron sus cabezas a los pies de Bhagavan. Una vez hecho, circunvalaron al Bhagavan por tres veces, y entonces se colocaron a un lado. Similarmente, también otros cabezas de familia, el cabeza de familia Nandaruchi, el cabeza de familia Yashokāmah, el cabeza de familia Samāptah, el cabeza de familia Nandaka, el cabeza de familia Yasodatta, el cabeza de familia Sudhana, el cabeza de familia Silānanda, el cabeza de familia Anāthapindada, el cabeza de familia Nāgasri, el cabeza de familia Satyānanda, y además otros muchos cabezas de familia, cada uno de ellos con cinco mil subalternos, aparecieron procedentes de la gran ciudad de Sravasti. Ellos vinieron al Monasterio de Anathapindika, dentro de la Arboleda del Príncipe Jeta,

¹ Arya Ratnakuta.

² Jetavana.

³ Mahasatvas.

⁴ El bodhisatva Vajrapāni.

⁵ Ugra.

donde se encontraba el Bhagavan; una vez llegados allí, postraron sus cabezas a los pies del Bhagavan, y entonces lo circunvalaron por tres veces, y después se colocaron a un lado.

Todos esos cabezas de familia, y la mayor parte de sus subalternos, habían entrado en el Mahayana, habían generado raíces de virtud, y se habían encaminado hacia insuperable, perfecta, y completa iluminación⁶; y estaban centrados solo en eso.

LAS PREGUNTAS.

Entonces, el cabeza de familia Colérico, comprendiendo que él era parte de ese gran séquito de cabezas de familia, y por el poder del Bhagavan, se levantó de su asiento, colocó su manto sobre un hombro, se arrodilló sobre su rodilla derecha, y postrándose con las palmas de sus manos juntas en dirección al Bhagavan, suplicó al Bhagavan con estas palabras: “Si el Bhagavan me diera la oportunidad para pedirle una declaración autoritativa, yo preguntaría al Bhagavan, el Tathagata, el Arhat, el Buda perfectamente completo, con respecto a algunos temas.”

El suplicó con esas palabras, y el Bhagavan se dirigió al cabeza de familia Colérico con estas palabras: “¡Cabeza de familia, el Tathagata siempre te ha dado esa oportunidad! ¡Cabeza de familia, pregunta al Tathagata lo que desees! De ese modo, a través de esa pregunta y su respuesta autoritativa, haré feliz a tu mente.”

El enseñó con esas palabras, y el cabeza de familia Colérico suplicó al Bhagavan con estas palabras: “Bhagavan, están los hijos de buena familia y las hijas de buena familia que han generado la mente de la insuperable, perfecta, y completa iluminación; y quienes han tomado interés en el Mahayana, y quienes están establecidos en el Mahayana, y quienes buscan correctamente la realización del Mahayana, y quienes buscan la entrada en el Mahayana, y quienes se han comprometido con el Mahayana, y quienes han tomado a su cargo el cuidado de todos los seres, y el rescate de todos los seres; y quienes buscan la armadura⁷ de forma que ellos puedan ser un refugio para todos los seres, y que han tomado para sí la gran carga, diciendo: “yo cruzaré a aquellos que no han cruzado a la otra orilla, liberaré a aquellos que no han sido aún liberados, rescataré a aquellos que no han sido rescatados, y llevaré al Parinirvana a aquellos que no han entrado en el Parinirvana;” y están aquellos que están permaneciendo en la entrada tremendamente poderosa, y que tras haber oído de la insondable sabiduría del Buda, buscan la armadura de forma que ellos puedan obtener la realización correcta de esa sabiduría; y quienes no temiendo las muchas faltas que hay en los sufrimientos de la existencia cíclica poseen unas mentes que no se abrumen ni siquiera cuando están girando en la existencia cíclica durante eones incontables.

Y Bhagavan, entre ellos hay hijos e hijas de buena familia que siguiendo el Vehículo de los bodhisatvas han abandonado la vida en familia, y que están siguiendo verdadera y correctamente aquellos factores que llevan a la iluminación, mientras no llevan vida en familia. Si los que llevan una vida en familia, y que realizan verdadera y completamente todos aquellos factores que llevan a la iluminación, y aquellos que han abandonado la vida en familia, están también incluidos; entonces, Bhagavan, debido a

⁶ *Anuttara-samyak-sambodhi.*

⁷⁷ El amor y compasión ilimitada hacia todos los seres.

tu amor hacia el mundo, con sus dioses, semidioses, y humanos, y para que sean aceptados en el Mahayana, de forma que no se vean apartados de la familia de las Tres joyas, y para asegurar que permanezcan durante mucho tiempo en la omnisciencia, Bhagavan, por favor, da una explicación correcta sobre el modo en el cual deberían de ser presentadas las buenas cualidades de los entrenamientos de aquellos bodhisatvas que llevan una vida como cabezas de familia. ¿Cómo deberían de permanecer en el lugar de un cabeza de familia aquellos bodhisatvas cabezas de familia para estar de acuerdo a los preceptos del Tathagata, y no retroceder, y no abandonar completamente los factores que llevan a la iluminación, de forma que ellos no hagan en esta vida las malas acciones que no son acordes, y que en otras vidas sigan haciendo aquello que es acorde? Y, Bhagavan, hay bodhisatvas que han abandonado la vida en familia, aquellos que han dejado atrás alegrías y pesares, que han afeitado cabeza y barba, que han vestido la túnica de color azafrán, y que abrazando la fe verdadera han abandonado la vida en familia y se han convertido en ordenados. Por favor, explica clara y correctamente, utilizando tanto consejos como enseñanzas adecuadas, esas prácticas de Dharma y esos comportamientos virtuosos. ¿Cómo han de comportarse los bodhisatvas cabezas de familia y aquellos que están ordenados? ¿Cómo han de hacerlo para alcanzar la realización?”

El suplicó con estas palabras, y el Bhagavan se dirigió al cabeza de familia Colérico, así: “Cabeza de familia, es bueno, es bueno. Tu pensamiento para hacerme una pregunta con respecto a este tema, es acorde con tu situación. Por tanto, presta atención plena, y grábalo en tu mente. Yo te explicaré como han de actuar correctamente los bodhisatvas cabezas de familia y los ordenados, para conseguir las buenas cualidades del entrenamiento, y cómo han de establecerse en la conducta suprema, y como han de ir hacia la realización.”

EL REFUGIO.

El respondió: “Bhagavan, como tu digas.” Y entonces el cabeza de familia Colérico escucho de acuerdo a lo dicho por el Bhagavan, y este lo instruyó con estas palabras: “Cabeza de familia, para esto, el bodhisatva cabeza de familia que permanece en el hogar va a por refugio en el Buda, va a por refugio en el Dharma, y a por refugio en la Sangha. Las raíces de virtud conseguidas por ir a los tres refugios han de ser dedicados completamente a la insuperable, perfecta, y completa iluminación.

Cabeza de familia, ¿Cómo hace un bodhisatva cabeza de familia que ha ido a por refugio en el Buda? Cabeza de familia, el bodhisatva cabeza de familia da lugar a una mente que piensa: “Yo conseguiré completamente el cuerpo de un Buda bellamente adornado con las treinta y dos marcas de un gran ser.” Entonces, él persevera en el esfuerzo para conseguir las raíces de virtud, cualesquiera que puedan ser, y que son las que garantizan la consecución de las treinta y dos marcas de un gran ser. Cuando es así, cabeza de familia, un bodhisatva que lleva vida en familia ha ido a por refugio en el Buda.

Cabeza de familia, ¿Cómo hace un bodhisatva cabeza de familia que ha ido a por refugio en el Dharma? Cabeza de familia, el bodhisatva cabeza de familia muestra respeto físico y veneración mental hacia el Dharma; encontrando significado en el Dharma, deseando el Dharma, alegrándose e interesándose totalmente en el Dharma

gozoso, asentándose en el Dharma, entrando en el Dharma, y una vez que ha entrado en el Dharma, guardando el Dharma; viviendo el Dharma, viviendo en la fama del Dharma y en la conducta del Dharma; estando controlado por el Dharma; buscando el Dharma; poseyendo la fuerza del Dharma; teniendo el arma del regalo del Dharma; y practicando completamente el Dharma, él consigue la reflexión: “Puesto que yo poseo el Dharma de este modo, yo alcanzaré la insuperable, perfecta, y completa iluminación, convirtiéndome en un Buda manifiesto completo; y entonces, debido al Dharma, yo compartiré el Dharma con el mundo entero, con sus dioses, humanos, y semidioses.” Cabeza de familia, cuando esto es así, un bodhisatva que lleva vida en familia ha ido a por refugio en el Dharma.

Cabeza de familia, ¿Cómo hace un bodhisatva cabeza de familia que ha ido a por refugio en la Sangha? Cabeza de familia, un bodhisatva cabeza de familia que ha ido a por refugio en la Sangha alcanza completamente la reflexión: “Supongamos que yo veo a un monje que ha entrado en la corriente, o a uno que retorna una vez, o uno que no retorna más, o a un Arhat, o uno que es una persona ordinaria; o a un seguidor del Vehículo de los Oyentes, o a un seguidor del Vehículo de los Realizadores solitarios, o a un seguidor del Mahayana, entonces yo les mostraré respecto físico y mental, y haré el esfuerzo por levantarme, me sentiré feliz por las enseñanzas recibidas, y quedaré en armonía. Por medio de servir y honrar a aquellos que han ido a la verdad, y que están involucrados en la realización de la verdad, yo alcanzaré la insuperable, perfecta, y completa iluminación, convirtiéndome en un Buda manifiesto completo, y entonces además enseñaré el Dharma para que las buenas cualidades de los Oyentes sean completamente realizadas, y para que las buenas cualidades de los Realizadores solitarios sean completamente realizadas.” El es respetuoso para con ellos física y verbalmente, en lugar de mostrarles disgusto, cosa que él no hace. Cabeza de familia, cuando esto es así, un bodhisatva que lleva vida en familia ha ido a por refugio en la Sangha.

LAS CARACTERÍSTICAS DE HABER TOMADO REFUGIO.

Cabeza de familia, además, si un bodhisatva que lleva vida en familia posee cuatro cosas, entonces él ha ido a tomar refugio en el Buda, ¿Cuáles son las cuatro? Son: no rechazar la mente de la iluminación⁸, no romper los compromisos, no abandonar la gran compasión, y no referirse a otro vehículo. Cabeza de familia, si un bodhisatva que lleva vida en familia posee estas cuatro cosas, él ha ido a por refugio en el Buda.

Cabeza de familia, además, si un bodhisatva que lleva vida en familia posee cuatro cosas, entonces él ha ido a tomar refugio en el Dharma, ¿Cuáles son las cuatro? Son: confiando en y sirviendo a aquellas personas que exponen el Dharma, esto es, prestándoles servicio y honores, y mostrándoles respeto, él escucha el Dharma; él escucha el Dharma, y reflexionando, discrimina correctamente; él también enseña a otros y explica aquellas enseñanzas que ha comprendido realmente; y él dedica a la insuperable, perfecta, y completa iluminación todas las raíces de virtud que ha reunido dando el regalo del Dharma. Cabeza de familia, si un bodhisatva que lleva vida en familia posee estas cuatro cosas, él ha ido a por refugio en el Dharma.

⁸ *Bodhicitta*.

Cabeza de familia, además, si un bodhisatva que lleva vida en familia posee cuatro cosas, entonces él ha ido a tomar refugio en la Sangha, ¿Cuáles son las cuatro? Son: instalar en la omnisciencia a aquellos que están involucrados verdaderamente y sin faltas en el Vehículo de los Oyentes; llevar al Dharma a aquellos que están interesados solo en cosas materiales; confían en la Sangha de aquellos bodhisatvas que no regresan, y no confían en la Sangha de los Oyentes; no buscan las buenas cualidades de los Oyentes, ni tienen interés en alcanzar su completa liberación. Cabeza de familia, si un bodhisatva que lleva vida en familia posee estas cuatro cosas, él ha ido a por refugio en la Sangha.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia que ha visto la forma corporal del Tathagata, obtiene el recuerdo del Buda, él es alguien que ha ido a por refugio en el Buda; si tras haber oído el Dharma, él obtiene el recuerdo del Dharma, es alguien que ha ido a por refugio en el Dharma; si tras haber visto a la Sangha de los Oyentes del Tathagata, él recuerda la mente de la iluminación, es alguien que ha ido por refugio en la Sangha.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia, que ruega para estar en compañía de un Buda, y que practica la generosidad, es alguien que ha ido a por refugio en el Buda; si practica la generosidad para proteger el sagrado Dharma, es alguien que ha ido a por refugio en el Dharma; si dedica esa generosidad a la insuperable, perfecta, y completa iluminación, es alguien que ha ido a por refugio en la Sangha.

EL COMPORTAMIENTO VIRTUOSO.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia realiza las acciones de una persona virtuosa, y no realiza las acciones de una persona no virtuosa. Cabeza de familia, ¿Qué son las acciones virtuosas que no son acciones no virtuosas? Cabeza de familia, para esto un bodhisatva que lleva vida en familia busca las posesiones a través del Dharma, y no de aquello que no es el Dharma; lo busca a través de la armonía, y no de la falta de armonía; el tiene una forma correcta de ganarse la vida, y no una forma incorrecta, de forma que cuando obtiene posesiones de acuerdo al Dharma, no lo hace dañando a otros; el medita frecuentemente en la impermanencia, y debido a ello su vida se vuelve valiosa actuando tal como sigue: él sirve y honra a sus padres; se comporta de forma correcta con sus hijos, esposa, sirvientes y sirvientas, trabajadores, y aquellos independientes contratados; el muestra estima hacia aquellos conocidos con los que mantiene una relación cercana, hacia los ministros, familiares, y hermanos hijos de los mismos padres o no; e instalándolos en el Dharma, actúa desarrollando su generosidad.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia es como esto: él se esfuerza con perseverancia en la honorable tarea de haber tomado la carga, lo cual supone llevar la carga de los cinco agregados de todos los seres. El es como esto: él se esfuerza con perseverancia en la honorable tarea de haber tomado la carga, lo cual supone no rechazar los Vehículo de los Oyentes y Realizadores solitarios. El madurará a todos los seres, pero sin ningún tipo de cansancio debido a ello. Piensa: “Puede que no

haya ningún tipo de felicidad para mí, no obstante, yo trabajaré para hacer que todos los seres tengan felicidad. No afectado por la ganancia y pérdida, fama e irrelevancia, alabanza y crítica, placer y dolor⁹, el trasciende verdaderamente los intereses mundanos. El no llega a hacerse vanidoso debido a la ganancia y las abundantes posesiones, no se siente abatido ante la ausencia de sonidos agradables que expresan ganancia y fama. El actúa con la mayor consideración con respecto a lo que está haciendo, realizando todo correctamente, y no teniendo ningún interés en realizarlo incorrectamente. El ve los eventos que suceden debido a la mente discriminante, la cual no es permanente, y piensa que sin una mente como una sábana de algodón fino, ¿Cómo podría completar yo totalmente todos mis compromisos, hacer las acciones para beneficio de los demás, rechazar completamente el actuar en propio beneficio, no esperar en obtener beneficio en retorno para las buenas acciones hechas para los otros, no albergar resentimiento para con aquellos que nos han hecho daño, recordar las acciones cometidas, ser consciente de las acciones cometidas, hacer buenas acciones, distribuir posesiones entre los pobres, quebrar el orgullo de quienes son poderosos, rescatar del miedo a aquellos que están aterrados, eliminar el dolor de la miseria de aquellos acosados por la miseria, ser tolerante y aceptar a aquellos de posición más humilde, abandonar completamente el ser más orgulloso que el orgulloso y mostrar físicamente respeto a los maestros espirituales, prestar atención a aquellos que han escuchado mucho, preguntar mucho a aquellos que son expertos, conducirme correctamente con una visión correcta y sin astucia, mantener un amor benevolente hacia todos los seres sin engaño o artificio, no sentirse saciado en la búsqueda de lo virtuoso, no estar nunca satisfecho por haber oído mucho, ser firme en mi compromiso respecto a lo que ha de ser hecho, guardar la compañía de los seres nobles, tener gran compasión hacia aquellos que no son seres nobles, ser un amigo firme, ser ecuánime para con amigos y no amigos, con respecto a todas las enseñanzas del Dharma del Buda no guardar los textos solo para uno mismo, enseñar el Dharma tal como lo he escuchado, meditar en el significado de lo escuchado, percibir todas las cosas deseables y queridas como impermanentes, percibir el cuerpo como algo sucio, percibir la vida como una gota de rocío, percibir las posesiones como ilusiones y espejismos, percibir a los hijos y esposa como seres del infierno del Avici, percibir los extremos de las acciones en campos y casa, y la propiedad de diversos tipos de ropas como los alegrías del empobrecido, percibir que las raíces de virtud plantadas anteriormente son completamente transitorias, percibir que la morada de un cabeza de familia es como un verdugo, percibir que los íntimamente asociados, ministros, parientes, y hermanos de los mismos padres o no, son como los carceleros de los seres infernales, percibir que “los particulares que yo tengo para día y noche” son para ser encontrados por entero, percibir que de un cuerpo que carece de valor puede obtenerse un cuerpo valioso, percibir que de una vida sin valor puede ser obtenida una vida valiosa, percibir que de posesiones sin esencia puede ser tomada una esencia?

En esto, ¿Qué es percibir que de un cuerpo que carece de valor puede obtenerse algo valioso? Es aquel que se deleita en trabajar para los demás, quien habla respetuosamente a los maestros espirituales, y que realiza las acciones de postrarse juntando las palmas de las manos y levantarse; esto es lo que quiere decir “percibir que de un cuerpo que carece de valor puede obtenerse algo valioso.”

⁹ Los ocho intereses mundanos.

En esto, ¿Qué es percibir que de una vida sin valor puede ser obtenida una vida valiosa? Es aquel que trabaja para que no declinen las raíces de virtud plantadas previamente, y para que estas se incrementen más y más; esto es lo que quiere decir “percibir que de una vida sin valor puede ser obtenida una vida valiosa.”

En esto, ¿Qué es percibir que de posesiones sin esencia puede ser tomada una esencia? Es aquel que trabaja para poner fin a una mente avariciosa, que incrementa una mente con gran generosidad, y que practica verdaderamente la generosidad; esto es lo que quiere decir “percibir que de posesiones sin esencia puede ser tomada una esencia.”

Cabeza de familia, cuando sucede así, y un bodhisatva que lleva vida en familia está ejecutando esta clase de acciones, está llevando a cabo las acciones de una persona virtuosa, y no las de una persona no virtuosa. Si él actúa así, los Tathagatas no se refieren a ello como falta, sino como Dharma, y dicen que él pertenece a la familia. Es como esto: de antemano, él dedica todo lo que hace a la insuperable, perfecta, y completa iluminación, y después de esto no hay retroceso, ningún retroceso.

LOS CINCO VOTOS DE LA LIBERACIÓN INDIVIDUAL DE BODHISATVA, EN EL CONTEXTO DE LAS DIEZ ACCIONES VIRTUOSAS.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia es alguien que ha adoptado plenamente cada una de las bases de entrenamiento, que son las siguientes: adoptando plenamente las cinco bases de entrenamiento él abandona el matar, debido a lo cual no porta garrotes, no porta armas, tiene vergüenza y compasión, en su naturaleza no está el dañar a ningún ser vivo o espíritu elemental, posee una mente ecuaníme hacia todos los seres, y siempre tiene una mente bondadosa.

El abandona coger lo que no ha sido dado, debido a lo cual está contento con sus propias posesiones, y no tiene un deseo fuerte de conseguir las posesiones de otros. No tiene una mente apegada o codiciosa, no desea las riquezas de otros, y no coge lo que no ha sido dado, ni siquiera algo de valor ínfimo, como una brizna de hierba o una hoja.

El abandona la conducta sexual errónea con respecto a lo que es deseable, debido a lo cual él permanece satisfecho con su propia esposa, sin que haya deseo hacia la esposa de otro; mira con una mente de desapego, posee una mente de renunciación, y hace un esfuerzo por incrementar una mente desapegada, pensando: “Lo deseable supone un sufrimiento extremo.”

Cuando aparece un pensamiento discursivo de deseo hacia su propia esposa, en ese momento él ha caído bajo la influencia de la aflicción, en cuyo caso él se enfrenta al deseo con una mente que ve a su esposa como algo carente de atractivo y que es fuente de temor. En esa ocasión, no está agarrado por el aferramiento, sino que percibiendo la situación como impermanente, sufrimiento, vacía, e impura, debe de pensar: “Si yo no actúo por cualquier medio debido al deseo, incluso como

gratificación mental, entonces, ¿para qué mencionar algo como el encuentro de los dos genitales, o en lo que no es una conexión¹⁰?

El abandona el hablar con falsedad, debido a lo cual siempre dice la verdad, habla honestamente, hace exactamente lo que dice, no confunde, tiene una intención perfecta, posee atención mental y vigilancia. Haciendo eso, diciendo lo que ha visto y oído, estará bajo la protección del Dharma, incluso a costa de su cuerpo y vida, y estando siempre vigilante, no hablará con falsedad.

El abandona el beber licores intoxicantes preparados, debido a lo cual el no ve que tengan un sabor especial, y ve que sin ellos no hay intoxicación, no hay confusión, no hay habla descontrolada, no hay orgullo, no hay asolvajamiento, no hay distracción, y esa atención mental permanece próxima, y está alerta. En ese caso, puede tener la idea de regalar sin reservas todo tipo de bienes materiales, y pensar: "Daré comida a quienes desean comida, y bebida a quienes quieren bebida;" en cuyo caso el también estaría dando licores elaborados a otros, y por tanto junto con esta idea, piensa: "Esta es una ocasión de la perfección de la generosidad, y ahora ha llegado la hora para dar a alguien lo que quiere, pero lo haré del siguiente modo: generando la percepción de que dar licor a tal y tal persona supone tal y tal cosa, por tanto la generosidad debe de ser hecha de tal forma que el acto de generosidad sea sin confusión, y para esto yo mantendré la atención y vigilancia con relación a los diversos detalles de la generosidad." ¿Y porqué de esta forma? Trabajar en el completamiento de todas las intenciones es para realizar plenamente la perfección de la generosidad del bodhisatva.

Cabeza de familia, cuando es así, el bodhisatva que lleva vida en familia podría dar licor a otros, pero los Tathagatas no se referirán a ello como una acción errónea.

Cabeza de familia, ese bodhisatva que lleva vida en familia dedica completamente todas las raíces de virtud que ha acumulado manteniendo las cinco bases de entrenamiento a la insuperable, perfecta, y completa iluminación. El también hace un esfuerzo excepcional para mantener estas cinco bases de entrenamiento.

El nunca habla creando división y siempre reconciliará a quienes están divididos. El tampoco utilizará un lenguaje hiriente sino que utilizará palabras agradables, pronunciando palabras que son placenteras y sinceras. El tampoco chismorreará y hablará siempre en el momento adecuado, haciéndolo honestamente, de forma significativa, hablando lo que es Dharma, lo que es razonable, de forma controlada, dando replicas buenas, y haciendo justo lo que dijo que haría.

El no mantiene una mente codiciosa, sino que piensa en el beneficio y bienestar de todos los seres. No mantiene una mente maliciosa y siempre lleva puesta la armadura de la paciencia. El mantiene visiones correctas y está apartado de todas las visiones erróneas. En su mente está el pensamiento de que el Buda es la única deidad, y no venera a otra deidad.

¹⁰ Un lugar distinto de la vagina.

LAS PERFECCIONES.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia, siempre que se queda en una aldea, villa, ciudad, provincia, o distrito de una provincia, es para mostrar el Dharma a los seres. A quienes no tienen fe debería de instalarlos en la fe; a aquellos seres que son irrespetuosos y que no protegen al padre, no protegen a la madre, no protegen a quienes se entrenan en la virtud, no protegen a los brahmanes, no realizan los rituales de respeto hacia el cabeza de familia, que no guardan las costumbres y se han apartado de ellas, él debería de instalarlos en el respeto al maestro espiritual y en la práctica de las actividades de Dharma. A los seres que han escuchado poco él los lleva a escuchar mucho. A quienes son avariciosos los instala en la generosidad; a quienes son laxos en la disciplina, los instala en la disciplina; a los maliciosos, en la paciencia y en el buen carácter; a los perezosos los instala en el esfuerzo perseverante; a los olvidadizos los instala en la atención mental y la vigilancia; y a aquellos con poca sabiduría, los instala en la sabiduría. El comparte sus posesiones con los seres menesterosos. Da medicinas a los seres enfermos. El protege a los seres que necesitan protección. El es un refugio para aquellos sin refugio, y un amigo para los seres que carecen de amigos. Permaneciendo en armonía con quienes habitan en las provincias y distritos de acuerdo a sus necesidades, el no permite que ni siquiera unos pocos seres caigan en lo no virtuoso, y de ese modo él los protege con el Dharma.

Cabeza de familia, supón que un bodhisatva ha enseñado a esos seres de acuerdo a sus necesidades una vez, dos, tres, hasta siete veces, pero en vez de haberse instalado en las buenas cualidades, en ellos no hay ninguna mejora, y no se ha desarrollado ninguna buena cualidad. Cabeza de familia, en ese caso, ese bodhisatva que lleva vida en familia genera gran compasión hacia esos seres, el se pone la armadura sutil de la omnisciencia, y ello es expresado con estas palabras: “Mientras estos seres salvajes, difíciles de domar, no hayan madurado completamente, yo no iré a la insuperable, perfecta, y completa iluminación.” ¿Por qué esto? El piensa: “Yo he puesto la armadura por ellos, no para los seres que siguen una conducta recta, ni para aquellos sin engaño, ni para aquellos sin astucia, ni para aquellos instalados en la disciplina. El que no me haya puesto la armadura para aquellos que tienen buenas cualidades resultará ciertamente en que mis esfuerzos tengan fruto, en que yo agrade a los seres solo con verme, y en que ellos ganen fe. Así es como sucederá. Así es como yo lo realizaré. Así es como yo afrontaré el esfuerzo entusiasta.”

Cabeza de familia, supón que ese bodhisatva permanece en una aldea, villa, o ciudad, o provincia, o distrito de provincia, y no ha alentado o ha recordado esa zona; si los seres que allí habitan renacen en cualquiera de las malas migraciones, ese bodhisatva será censurado por los Tathagatas. Cabeza de familia, es como sigue. Por ejemplo, si un médico bien versado que permanece en una aldea, o villa, o ciudad, o provincia, o distrito de provincia no es capaz al menos de aliviar el veneno en algunos seres, entonces, cuando a él le llegue la hora de la muerte, ese médico será censurado por muchos seres. Similarmente, cabeza de familia, ese bodhisatva que permanece en alguna aldea, o villa, o ciudad, o provincia, o distrito de provincia y que no ha animado o recordado al menos a algunos pocos seres de esa zona, si alguno de ellos cae en

alguno de los destinos desafortunados, cualquiera que pueda ser, ese bodhisatva será censurado por los Tathagatas. Cabeza de familia, siendo esto así, este bodhisatva que permanece en alguna aldea, o villa, o ciudad, o provincia, o distrito de provincia, con total seguridad vestirá la armadura que piensa: “Yo no permitiré que ni un solo ser caiga en los renacimientos inferiores. Así es como será. Eso es lo que haré. Así es como yo afrontaré el esfuerzo entusiasta.”

LAS FALTAS DE LA VIDA EN FAMILIA.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia es experto en las faltas que hay en llevar vida en familia. El se entrena en todo lo siguiente. Eso que es llamado “vida en familia” destruye las raíces de virtud, pone fin a los dos eventos¹¹, hace que el árbol de la virtud se caiga, por eso es llamado “vida en familia.” Lo que es llamado “llevar vida en familia” es también convivir con todas las aflicciones, permanecer con el pensamiento discursivo enfocado en lo no virtuoso, estar en contacto con seres egocéntricos que son como niños, que no están domados ni entrenados, permanecer con aquellos que actúan guiados por lo que no es virtuoso, y estar unido a malas personas; por eso es llamado “vida en familia.” Lo que es llamado “llevar vida en familia” quiere decir “un lugar con todos los fenómenos del sufrimiento.” Causa que degeneren todas las raíces de virtud ganadas a través de la familiarización en el pasado, por eso es llamado “llevar vida en familia.”

Lo llamado “llevar vida en familia” tiene la característica de que permaneciendo en ello, hace que se realicen actividades no adecuadas. Debido a ello, no hay respeto hacia los padres, hacia quienes se entrenan en la virtud, y hacia los brahmines, por eso es llamado “vida en familia.” Lo llamado “vida en familia” lo es porque se encuentra gran alegría en el vino del devenir, la fuente de la miseria, el lamento, el sufrimiento, la infelicidad mental, y las perturbaciones; por eso es llamado “llevar vida en familia.” Lo llamado “vida en familia” congrega las formas de matar, encadenar, golpear, amenazar, herir, y las palabras desagradables, la crítica, mofa, y las palabras dichas para que tengan malos efectos; por eso es llamado “vida en familia.” Lo llamado “vida en familia” no establece a uno en la consecución de raíces de virtud, raíces de virtud que han sido hechas completamente transitorias, y que son censuradas por los sabios, los Budas y los Oyentes.

Permanecer en esto llevará a los renacimientos en los destinos desafortunados; permanecer en esto llevará a no progresar debido al deseo. Lleva a la falta de progreso debido al enfado, miedo, y engaño; por eso es llamado “llevar vida en familia.” Esto es carecer de los agregados de la disciplina, es el abandono del agregado de la concentración, es no entrar en el agregado de la sabiduría, es no alcanzar el agregado de la completa liberación, es no producir el agregado de la visión de la completa liberación; por eso es llamado “llevar vida en familia.”

Llevar vida en familia es tener el ansia que supone el cuidado del padre, madre, hijos, esposa, sirvientes y sirvientas, trabajadores, aquellos con modo de vida independiente, amigos íntimos, ministros, parientes, hermanos de los mismos padres o no, y

¹¹ El abandono de la vida en familia, y el tomar los votos de ordenación.

subordinados. Estar llevando vida en familia es difícil de llenar, lo mismo que es difícil llenar un océano con gotas de agua. Cuando se está llevando vida en familia uno no puede ser satisfecho, lo mismo que un fuego no puede ser satisfecho con madera. Estar llevando una vida en familia significa no poner fin al pensamiento discursivo, lo mismo que una tormenta de arena no se le pone fin. Llevar vida en familia es como adular una comida buena con veneno. Llevar vida en familia es un sufrimiento perpetuo debido a la discordia tal como la que se produce con aquellos que no son amigos. Llevar vida en familia crea obstáculos para realizar el Dharma de los seres nobles. Llevar vida en familia es problemático debido a las características de la interacción. Llevar vida en familia es perpetuamente desagradable debido a los pensamientos maliciosos entre unos y otros. Llevar vida en familia supone más daños hechos debido a que implica los extremos de realizar buenas y malas acciones. Llevar vida en familia supone tener que hacer un esfuerzo perpetuo porque no hay final para los extremos de las acciones. Llevar vida en familia es impermanencia porque lo que ha sido acumulado a lo largo de mucho tiempo tiene la característica de ser completamente transitorio. Llevar vida en familia es sufrimiento debido al estar consumido por la búsqueda de cosas y su protección. Llevar vida en familia es una ansiedad perpetua debido a aquellos con los cuales uno no tiene una relación de amistad, tales como los enemigos. Llevar vida en familia es estar en la falta de atención debido a permanecer aprisionado en aquello que es erróneo. Llevar vida en familia es la producción de un mundo generado por el propio pensamiento de uno, similar a los colores de los danzarinés, aunque es por naturaleza vacío. Llevar vida en familia termina en decadencia y cambio debido al rápido y continuo ir y venir. Llevar vida en familia es análogo a ver una ilusión porque la congregación adventicia de seres significa que nunca tiene identidad. Llevar vida en familia es análogo a un sueño porque todas las circunstancias, no importa lo perfectas que sean, terminan decayendo. Llevar vida en familia es análogo a las gotas de rocío debido a la rápida separación de aquello con lo que se relaciona. Llevar vida en familia es análogo a las gotas de miel, porque se está encontrando continuamente con cosas poco sabrosas. Llevar vida en familia es análogo a una maraña de espinas debido a estar compuesto por las agujas punzantes de las formas, sonidos, olores, sabores, lo tangible, y los objetos mentales. Llevar vida en familia es análogo a los insectos con trompa como boca, debido a que nunca se cansa del pensamiento discursivo dirigido hacia lo no virtuoso. Llevar vida de familia es la completa transitoriedad de la vida debido a la relación entre uno y otro. Llevar vida en familia es una perturbación perpetua pues sucede en un contexto de mentes contaminadas. Llevar vida de familia es algo vulgar debido a que uno sufre derrotas a manos de los reyes, salteadores y ladrones, fuego, agua, y a la necesidad de compartir. Llevar vida en familia es algo poco sabroso debido a que es mayor el número de desventajas. Cabeza de familia, de ese modo, el bodhisatva que lleva vida en familia debe de ser experto en las faltas que hay en llevar una vida en familia.

LA GENEROSIDAD DEL CABEZA DE FAMILIA.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia ha de practicar mucha generosidad, domándose, guardando correctamente los votos tomados, y discerniendo. El también examina de este modo: “Lo que ha sido dado, eso es mío. Lo que ha sido dejado en casa, eso no es mío. Lo que ha sido dado, eso es valioso. Lo que

ha sido dejado en casa, eso no tiene valor. Lo que ha sido dado es felicidad para otro, Lo que ha sido dejado en casa, eso es felicidad para el presente. Lo que ha sido dado, eso no necesita ser protegido. Lo que ha sido dejado en casa, eso tiene que ser protegido. Lo que ha sido dado, eso pone fin al aferramiento. Lo que ha sido dejado en casa, eso incrementará completamente el aferramiento. Lo que ha sido dado, eso carece de un "mío." Lo que ha sido dejado en casa, eso está atado a "lo mío". Lo que ha sido dado, eso carece de un propietario. Lo que ha sido dejado en casa, eso es de un poseedor. Lo que ha sido dado, eso está carente de miedo. Lo que ha quedado en casa, eso está ligado al miedo. Lo que ha sido dado, todo eso muestra el sendero hacia la iluminación. Lo que ha sido dejado en casa, eso muestra el lado de Māra¹². Lo que ha sido dado, eso no se agota. Lo que ha sido dejado en casa, eso se agotará. Lo que ha sido dado, eso es felicidad. Lo que ha sido dejado en casa, eso es sufrimiento debido a que siempre existe la necesidad de que sea protegido. Lo que ha sido dado, eso es el abandono de la aflicción. Lo que ha sido dejado en casa, eso incrementa la aflicción. Lo que ha sido dado, eso llegará a resultar en una gran posesión. Lo que ha sido dejado en casa, eso no llegará a resultar en una gran posesión. Lo que ha sido dado, eso es la acción de un ser santo. Lo que ha sido dejado en casa, eso es la acción de una mala persona. Lo que ha sido dado, eso es alabado por todos los Budas. Lo que ha sido dejado en casa, eso es alabado por aquellos seres que son como niños. Cabeza de familia, de esta forma es como un bodhisatva que lleva vida en familia hace que su vida sea valiosa.

Cabeza de familia, además, si un bodhisatva que lleva vida en familia ve a alguien que está pidiendo algo, el debe de generar tres percepciones. ¿Cuáles son las tres? Son: percibir a esa persona como un amigo virtuoso, percibir a esa persona como llegando a ser una gran posesión en una vida futura, y percibir a esa persona como alguien que está enseñando el sendero hacia la iluminación. Cabeza de familia, si un bodhisatva que lleva vida en familia ve a un solicitante, el debe de generar estas tres percepciones.

Cabeza de familia, además, si un bodhisatva que lleva vida en familia ve a alguien que está pidiendo algo, el debe de generar tres percepciones. ¿Cuáles son las tres? Son: la percepción de poner fin a la avaricia, la percepción de dar todos los bienes materiales sin restricción, y la percepción de la visión de la sabiduría omnisciente. Cabeza de familia, si un bodhisatva que lleva vida en familia ve a un solicitante, el debe de generar estas tres percepciones.

Cabeza de familia, además, si un bodhisatva que lleva vida en familia ve a alguien que está pidiendo algo, el debe de generar tres percepciones. ¿Cuáles son las tres? Son: la percepción de que ha de ser hecho de acuerdo con los preceptos dados por el Tathagata, la percepción de poner fin a todos los Māras, y la percepción de tener esperanzas con respecto a una maduración completa. Cabeza de familia, si un bodhisatva que lleva vida en familia ve a un solicitante, el debe de generar estas tres percepciones.

¹² El demonio.

Cabeza de familia, además, si un bodhisatva que lleva vida en familia ve a alguien que está pidiendo algo, el debe de generar tres percepciones. ¿Cuáles son las tres? Son: la percepción de que él es un sirviente del solicitante, la percepción de que no está siendo hecha debido a las cuatro formas de reunir seguidores, y la percepción de que está surgiendo de la propiedad de alguien que no es santo. Cabeza de familia, si un bodhisatva que lleva vida en familia ve a un solicitante, el debe de generar estas tres percepciones.

Cabeza de familia, además, si un bodhisatva que lleva vida en familia ve a alguien que está pidiendo algo, el debe de generar tres percepciones. ¿Cuáles son las tres? Son: la percepción de estar libre de deseo, la percepción de cultivar la bondad, y la percepción de no involucrarse en el engaño.

Cabeza de familia, si un bodhisatva que lleva vida en familia ve a un solicitante, el debe de generar estas tres percepciones. ¿Por qué? Cabeza de familia, es porque si un bodhisatva que lleva vida en familia ve a un solicitante, el llegará a tener poco deseo, enfado, y engaño.

Cabeza de familia, ¿Cómo es que si un bodhisatva que lleva vida en familia ve a un solicitante, el llegará a tener poco deseo, enfado, y engaño. Tener ecuanimidad hacia la cosa dada, y dar sin reservas es el deseo sutil relacionado con ello. Esta práctica de la bondad hacia el solicitante es el enfado sutil relacionado con ello. Esta dedicación completa a la insuperable, perfecta, y completa iluminación una vez que la cosa ha sido dada, es el engaño sutil relacionado con ello. Cabeza de familia, si un bodhisatva ve a alguien que está pidiendo, entonces, de esta forma él llegará a tener un deseo, enfado, y engaño sutiles.

LAS SEIS PERFECCIONES EN LA GENEROSIDAD.

Cabeza de familia, además, si un bodhisatva que lleva vida en familia ve a alguien que está pidiendo, el realizará completamente su cultivo de las seis perfecciones. Cabeza de familia, para esto, inmediatamente después de que una cosa haya sido pedida, cualquiera que sea, un bodhisatva que lleva vida en familia no se aferra a esa cosa, y de ese modo completa su cultivo de la perfección de la generosidad. El es alguien quien, estando completamente basado en la mente de la iluminación, da sin reservas, y entonces de ese modo completa su cultivo de la perfección de la moralidad ética. El es alguien que practica la bondad hacia aquellos que piden, por tanto no genera enfado o pensamientos maliciosos, y de ese modo completa su cultivo de la perfección de la paciencia. El es alguien que permanece impávido, sin que posea una mente inestable que piensa: “Supongamos que yo diera esto, entonces, ¿Qué haría?”, y entonces de ese modo completa su cultivo de la perfección del esfuerzo. El es alguien que da a quien pide, y no está dolido ni arrepentido por ello. Siempre está alegre y animado ante la expectativa de dar; eso le produce gozo corporal y felicidad mental, y entonces da mientras permanece en la mente de la iluminación, y de este modo completa su cultivo de la perfección de la concentración. Tras haber dado, el tampoco está haciendo referencia a ningún fenómeno y no mantiene expectativas de una maduración completa, y lo mismo que los expertos no se aferra a ningún fenómeno, dedicando todo a la insuperable, perfecta, y completa iluminación, y entonces de este modo completa su cultivo de la perfección de la sabiduría. Cabeza de familia, si un

bodhisatva que lleva vida en familia ve a un solicitante, entonces, el completa el cultivo de las seis perfecciones de este modo.

LA ECUANIMIDAD, EL COMPORTAMIENTO LIBRE DE APEGO Y RECHAZO.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de obtener la ecuanimidad con respecto a los ocho intereses mundanos, estando libre de apego y de aversión. El puede conseguir posesiones; o una esposa, o hijos, o riqueza, o grano, pero no es arrogante o está muy feliz debido a ello; y si él no obtiene algo de ello, no está intimidado o triste debido a ello, sino que examina del siguiente modo: “Todos los compuestos, debido a haber sido producidos como superficies que son construcciones ilusorias tienen el carácter de estar individualmente presentes. Por tanto, los padres, hijos, esposa, sirvientes y sirvientas, trabajadores, aquellos con forma autónoma de ganarse la vida, los amigos íntimos, ministros, parientes, y hermanos de mismos padres o no, están existiendo debido a la maduración completa del karma, por tanto, ni ellos son míos, ni yo soy de ellos. ¿Por qué? Esos padres y demás, no son mi guardián o refugio, o mi soporte, o mi morada, o mi santuario, o mi ego, o lo mío. Después de todo, si los agregados¹³, elementos¹⁴, o las esferas de los sentidos¹⁵, los cuales yo he tomado, no son el yo, ni lo mío, entonces ¿porqué mis padres y demás podrían convertirse en yo y mío?; y entonces, ¿Por qué mencionar siquiera el caso de mi ego sea de ellos? ¿Por qué es así? El ego llega a funcionar como mío cuando se comporta como distribuidor kármico, esto es, cuando los karmas virtuosos y no virtuosos, y esto y eso, cualquier cosa que haya sido hecha, se comporta como asignador kármico. Estos serán experimentados individualmente como fructificaciones, como maduraciones completas. Estos también llegan a funcionar como mío, cuando se comportan como distribuidores kármicos, esto es, cuando las acciones virtuosas y no virtuosas, y esto y eso, cualquier acción que haya sido hecha, provoca retribución kármica. Serán experimentadas individualmente como su maduración completa. Serán experimentados individualmente como sus fructificaciones. El ego, el cual es la verdadera formación en esta vida del karma no virtuoso debido a ellas, no es una parte de lo mío. Las cosas fructificadas funcionarán como felicidad para mí en esta vida, pero no funcionarán como felicidad para mí en otra vida. Eso que es mío está vinculado a un ego, es decir, que las raíces de virtud incluidas y generadas por la práctica de la generosidad, el entrenamiento, la observación de los votos, la paciencia, el discernimiento, el esfuerzo entusiasta, el cuidado, y las ramas de la iluminación son mías, y en cualquier sendero que siga, ellas también irán conmigo.”

Y entonces, el no se involucra en acciones no virtuosas ni debido a sus propias circunstancias en la vida, ni debido a su esposa e hijos.

Cabeza de familia, el bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: la percepción de impermanencia, la percepción de inseguridad, y la percepción de cambio. Cabeza de familia, un bodhisatva que lleva vida en familia ha de generar estas tres percepciones con respecto a su esposa.

¹³ *Skandhas*.

¹⁴ *Dhatus*.

¹⁵ *Ayatanas*.

Cabeza de familia, además, el bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? El piensa: “Esta es una compañera de gustos y amores, no es una compañera del otro mundo. Esta es una compañera de comida y bebida, no una compañera de experimentación de la completa maduración del karma. Esta es una compañera de felicidad, no una compañera de sufrimiento.” Cabeza de familia, un bodhisatva que lleva vida en familia ha de generar estas tres percepciones con respecto a su esposa.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de genera tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? La percepción como algo sucio, la percepción como tentadora, y la percepción como no armoniosa.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: la percepción como un enemigo, la percepción como un verdugo, y la percepción como un asaltante.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como una comedora de carne, percibirla como un rāksasa, y percibirla como una forma no atractiva.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como difícil de llenar, percibirla como profunda, percibirla como alguien incapaz de apreciar lo que debe de ser hecho.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como yendo a los infiernos, percibirla como yendo entre los animales, y percibirla como yendo hacia el mundo de Yama.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como una carga, percibirla como devenir, y percibirla como absorta en procurase un devenir.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: la percepción como algo que no es mío, la percepción como algo por lo que no se ha de sentir uno atraído, y la percepción como una mujer en préstamo.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como un lugar que hace trabajo con el cuerpo, percibirla como un lugar que hace trabajo con la palabra, y percibirla como un lugar que hace trabajo con la mente.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como un lugar para el pensamiento discursivo de deseo, percibirla como un lugar para el pensamiento discursivo de la malicia, y percibirla como un lugar para el pensamiento discursivo que daña.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como un calabozo, percibirla como un ejecutor, y percibirla como un grillete.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como creando obstáculos a la moralidad, percibirla como creando obstáculos a la concentración, y percibirla como creando obstáculos a la sabiduría.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como un lazo, percibirla como una caja, y percibirla como una trampa.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como una enfermedad infecciosa, percibirla como una herida, y percibirla como el comienzo de una enfermedad.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como una fuente de problemas, percibirla como la puerta de entrada a los contratiempos, y percibirla como granizo.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como enfermedad, percibirla como vejez, y percibirla como muerte.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como un contenedor para los demonios, percibirla como basada en los demonios, y percibirla como algo que produce miedo.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como miseria; percibirla como lamento; y percibirla como sufrimiento, infelicidad mental y perturbación.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: Percibirla como una gran loba, percibirla como una gran hembra de cocodrilo, y percibirla como una gran pantera.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como una gran serpiente negra, percibirla como un cocodrilo devorador de niños, y percibirla como una ladrona de la vitalidad.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como carente de protector, percibirla como carente de refugio, y percibirla como no teniendo un lugar.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como plenitud, percibirla como decreciendo, y percibirla como enferma.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como un ladrón y un bandolero, percibirla como una prisión, y percibirla como un guardián de los seres infernales.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como un río, percibirla como una aplicación, y percibirla como un nudo.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como un lodazal, percibirla como estando cogido, y percibirla como estando encerrado dentro.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como una cuerda, percibirla como bofetadas, y percibirla como una trampa.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como un lecho de ascuas, percibirla como una antorcha de hierba ardiendo, y percibirla como un puñal.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como carente de significado, percibirla como una espina, y percibirla como un veneno.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibiéndola como exagerando todo extraordinariamente, percibirla como recubriendo todo extraordinariamente, y percibirla como estado extraordinariamente apegada.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como con ansia de carne, percibirla como cortando, y percibirla como blandiendo un arma.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como divisora, percibirla como argumentadora, y percibirla como cosechadora de faltas.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de generar tres percepciones con respecto a su esposa. ¿Cuáles son las tres? Son: percibirla como habiéndose encontrado con lo desagradable, percibirla como estando separada de lo atractivo, y percibirla como intimidante.

En resumen, el ha de percibirla como el olor a cocina, como todo el mugre de la cocina, percibirla como convirtiéndose en la causa de todo daño, y percibiéndola como la raíz de todo aquello que no es virtuoso.

Cabeza de familia, un bodhisatva que lleva vida en familia examina a su esposa teniendo en mente estas clases de percepciones.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia no desarrolla una mente que ve a su hijo como especialmente atractivo. Cabeza de familia, si el generara una mente que ve a su hijo como especialmente atractivo, y al mismo tiempo viera a otros seres como no siéndolo, el debería de censurar sus propios pensamientos utilizando tres tipos de censura. ¿Cuáles son los tres? Son: la iluminación es para el bodhisatva que tiene una mente ecuánime hacia los otros, y no para quien no tiene ecuanimidad; la iluminación es para el bodhisatva que tiene una aplicación correcta, y no para quien carece de esa aplicación; y la iluminación es para el bodhisatva que se comporta sin crear polarización, y no para aquel que crea polarización. El recrimina a su propia mente usando estos tres tipos de censura, entonces el genera la percepción de su propio hijo como no siendo atractivo.

Con respecto a verlo como no atractivo, el genera tres percepciones, pensando: “Si no fuera atractivo para mi corazón, ¿qué propósito sería cumplido al generar un atractivo especial en relación al hijo?, y si no viera a los demás seres de ese modo, sería contradictorio con los entrenamientos aconsejados por el Buda. Debido a hacer eso, yo habría dañado las raíces de virtud y, descuidado y también dañino para la vida, esto también me dañaría a mí. Debido a esto, yo me involucraría en un sendero desacorde con el sendero hacia la iluminación, y por tanto esto me estaría atacando.”

Utilizando un ejemplo para lo del hijo, el debe de generar una mente que sea así: el genera una mente amorosa que ve a todos los demás seres tan atractivos como lo es para él su propio hijo, y de forma similar, no ocupándose de su propio bienestar, el genera una mente de amor bondadoso hacia ellos.

El también lo examina de acuerdo a como realmente es, de esta forma: “Este hijo sin duda se separará de mí, y yo también me separaré de él; y dado que todos los seres han sido mis hijos anteriormente, y yo también he sido hijo suyo, no existe una cosa tal como un ser que sea mío, o de otro, o de quienquiera. ¿De qué se está tratando? De la discordancia. Otro comportamiento distinto de una disposición amistosa hacia las cinco clases de seres migrantes sería mantener una conducta no amistosa hacia ellos, por tanto, la forma en la que abordaré esto es que para quienquiera que sea, no será ni amistosa ni no amistosa. ¿Por qué? Porque si me acercara a ellos con una actitud no amistosa, entonces, todos y cada uno de ellos no me serían queridos; mientras que si me acercara a ellos con amistad, entonces la mayoría llegaría a ser deseada, y esas dos mentes de apego y aversión son incapaces de proporcionar una comprensión íntima de la igualdad de todos los fenómenos. ¿Por qué es esto? Porque al estar actuando sin igualdad se generará falta de igualdad, mientras que actuando con igualdad se generará igualdad. Relacionado con esto, si uno no actuara con falta de igualdad, sino que actuara con igualdad, eso llevaría a una comprensión íntima de la omnisciencia.

ECUANIMIDAD EN LA GENEROSIDAD.

Cabeza de familia, de este modo un bodhisatva que lleva vida en familia, para cualquier cosa que de, no la aprehende con la noción de “mío”; ni tampoco está apegado a ello, y no crea las latencias de la astucia y el ansia en base a ello. Cabeza de familia, una mendiga llega ante un bodhisatva que lleva vida en familia, y mendiga alguna cosa, pero supón que él no da la cosa. El debe de contemplarlo así para tener una mente segura: “Es seguro que tanto si doy la cosa, como si no la doy, yo me separaré de esa cosa; puede no haber consciencia de ello, pero yo moriré, y entonces está cosa se separará de mí. Por tanto, yo descarto esa cosa, no por la felicidad que viene de dar esa cosa, sino por hacer valiosa la vida en conexión con la hora de la muerte. Si yo he dado esto sin reservas, entonces cuando llegue la hora de mi muerte, debido a poseer completamente la mente, la situación mental no cambiará. Debido a esto, cuando me llegue este momento de la muerte, yo estaré feliz, supremamente feliz y dichoso, y sin arrepentimiento pasaré a otras vidas.”

Supón que él ha contemplado de esta forma, pero que aún es incapaz de dar la cosa. En ese caso, el debe de desarrollar la comprensión hacia la mendiga a través de las tres cosas que traen una comprensión total, diciendo: “Yo aún tengo poco poder, y mis raíces de virtud aún no están plenamente maduras; yo soy un principiante en el Mahayana que ha caído bajo la influencia de la mente tacaña, que tiene la visión de la apropiación, y que permanece aferrado al “yo” y a lo “mío”. Por tanto, vosotros, seres santos, por favor, sed tolerantes conmigo y no estéis ofendidos conmigo. Del mismo modo en que vosotros habéis completado plenamente vuestras propias intenciones y las de todos los seres, así es como lo haré, así es como lo realizaré, y así es como yo abordaré el esfuerzo entusiasta.”

Cabeza de familia, de esa forma un bodhisatva que lleva vida en familia debe de desarrollar la comprensión hacia la mendicidad, a través de las tres cosas que traen una comprensión completa.

LAS PURIFICACIONES.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de ser experto a la hora de estar siempre haciendo dedicaciones continuamente. Supón que ha sucedido que, aunque aun existe la palabra excelente de un maestro que ya ha muerto, no ha surgido ningún Buda, ni hay ningún maestro del Dharma, ni hay ninguna comunidad de seres nobles que pudiera ser encontrada. En ese caso, postrándose ante los Budas de las diez direcciones, el recuerda sus comportamientos del pasado, y se regocija ante ese comportamiento consecuente; y similarmente recuerda y se regocija de su conducta virtuosa, sus intenciones, sus intenciones especiales perfectas, y de todas las realizaciones de todos los fenómenos de un Buda de todos aquellos que han alcanzado la iluminación.

El también debe de hacer lo siguiente: tres veces durante el día y tres veces durante la noche manteniendo acciones puras de cuerpo, habla, y mente; limpio, con intención pura, y con una mente amorosa, se viste bellamente con ropas limpias con una mente de embarazo y vergüenza; y para acumular y completar las acumulaciones de virtud, esto es, las raíces de virtud; y para regocijarse supremamente en lo bello y en la mente de la iluminación, y para estar contento de estar en compañía de aquellos que tienen certeza en ello, y para realizar las acciones que son virtuosas, y para conseguir respeto, y para ser feliz con las instrucciones recibidas, y para cortar verdaderamente el orgullo, la arrogancia, y la altivez, reconoce las faltas que hay en lo no virtuoso y se esfuerza en no cometer ninguna acción no virtuosa; se regocija de todo el mérito, y actúa para completar perfectamente la acumulación de las marcas; y para suplicar a todos los Budas que sigan girando la Rueda del Dharma; y para recordar todo el Dharma, y para visitar los incontables campos búdicos, recita las enumeraciones del Dharma de *Los tres montones*¹⁶.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia debe de observar el día de ayuno en el que se toman los ocho votos por un día.

NO JUZGAR.

El debe de servir, atender y honrar a aquellos que poseen disciplina, esto es, a aquellos que se entrenan en lo que es virtuoso, a los brahmines que posean buenas cualidades, y a aquellos que tengan un comportamiento religioso orientado hacia lo que es virtuoso. El ha de servirlos y honrarlos sin considerar sus conductas confundidas, sino que se ha de esforzar en observar sus propias faltas. Aunque el vea a un monje completamente ordenado que se desvíe de la conducta de alguien que se entrena en lo virtuoso, en él no se alberga la menor mente irrespetuosa. El debe de generar una mente que es como sigue: “El Bhagavan, el Tathagata, el Buda completo y perfecto no posee impureza, está libre de la impureza de las emociones aflictivas. Sus ropas de color azafrán indican que está vistiendo completamente el hábito de la moralidad ética, el hábito de la concentración, el hábito de la sabiduría¹⁷; es la completa

¹⁶ El Sutra de los Tres montones. Las enumeraciones del Dharma se refiere a la recitación de los Treinta y cinco Budas de la confesión.

¹⁷ Los tres entrenamientos superiores.

liberación y el lugar de la liberación; es el estandarte de la victoria de aquellos sabios espirituales¹⁸ que son seres nobles¹⁹.”

Tras haber generado el mayor de los respetos hacia ellos, el genera gran compasión hacia ese monje, pensando tal como sigue: “Esta conducta con malas acciones no es buena. Esta conducta totalmente afligida no es buena. Por tanto, aunque él vista el estandarte de la victoria del sabio espiritual, el Bhagavan, el Tathagata, el destructor de enemigos²⁰, el Buda completo y perfecto, quien está completamente domado, escondido, lleno de paz, y que posee la omnisciencia, su conducta es la de alguien que no está purificado, no está pacificado, no está escondido, y no está domado, su conducta es la de alguien que no es omnisciente. El Bhagavan ha dicho: “No hables mal de aquellos que no han completado el entrenamiento.”

EL ABANDONO DE LA VIDA EN FAMILIA.

Cabeza de familia, además, si ese bodhisatva que lleva vida en familia desea entrar en un monasterio²¹, con una mente que aspira a la omnisciencia, una mente maleable, mostrando respeto físicamente, mostrando respeto mentalmente, poseyendo fe, y poseyendo veneración, se quedará a la puerta del monasterio donde se postrará con los cinco miembros ante el monasterio, antes de entrar.

El también examina de esta forma: “Este es un lugar en el que residir en la vacuidad, es un lugar en el que residir en la carencia de signos, es un lugar en el que residir en la carencia de deseos²²; es un lugar en el que residir en la bondad, en la compasión, en la alegría, y en la ecuanimidad²³. Este es un lugar en el que cultivar las absorciones, este es un lugar en el cortar verdaderamente todas las moradas. Este es un lugar de aquellos que han ido a lo auténtico y que están involucrados en ser auténticos. Yo también abandonaré un lugar polvoriento, la vida en familia, y algún día yo tendré este tipo de conducta. También algún día yo residiré en un lugar que es el de la Sangha, donde se observan los actos de *posadha*²⁴, los actos de finalización de las restricciones²⁵, la acción de postrarse.” Pensado así, en su mente aparece la alegría por tomar la ordenación.

¡Ningún bodhisatva que lleve vida en familia es capaz de alcanzar la insuperable, perfecta, y completa iluminación! Todos ellos han de abandonar la vida en familia, y que surja la idea de ir a algún monasterio remoto; y yendo a ese monasterio remoto alcanzar la insuperable, perfecta, y completa iluminación, logrando la budeidad perfecta.

¹⁸ *Rishis*.

¹⁹ *Aryas*.

²⁰ *Arhat*.

²¹ *Vihara*.

²² Las tres puertas de la liberación.

²³ Los cuatro inmensurables.

²⁴ Los actos de confesión, y reparación de caídas de monjes y monjas en luna llena y luna nueva.

²⁵ Al final de la época de lluvias.

LAS RAZONES PARA EL ABANDONO DE LA VIDA EN FAMILIA.

Además, esa asamblea se está empeñando en alcanzar la verdadera realización, mientras que quien lleva vida en familia realiza acciones que son lesivas para ello, y por tanto el progreso se frena.

La ordenación ha sido elogiada por los Budas y sus Oyentes. Llevar vida en familia supone que se cometan más acciones erróneas. La ordenación permite que se produzcan más cantidad de buenas cualidades. Llevar vida en familia supone estar siempre intimidado. La ordenación es despreocupación. Llevar vida en familia tiene la mancha de la propiedad. La ordenación es la liberación completa de la propiedad. Llevar vida en familia es una base para involucrarse en lo no virtuoso. La ordenación es la base para involucrarse en aquello que es virtuoso. Llevar vida en familia es estar dentro de la suciedad. La ordenación es no estar dentro de la suciedad. Llevar vida en familia es ser arrojado en el lodo del deseo. La ordenación es ser extraído del lodo del deseo. Llevar vida en familia estar comportándose como aquellos que son como niños. La ordenación es comportarse como aquellos que son expertos. Llevar vida en familia hace difícil entrenarse en el sustento. La ordenación hace fácil entrenarse en el sustento. Llevar vida en familia hace que haya muchos competidores. La ordenación hace que no haya competidores. Llevar vida en familia es estar donde hay mucha pobreza. La ordenación es estar sin pobreza. Llevar vida en familia es estar en la miseria. La ordenación es estar en la alegría. Llevar vida en familia es un camino hacia los destinos desafortunados. La ordenación es un camino hacia los destinos afortunados. Llevar vida en familia es estar encadenado. La ordenación es liberación. Llevar vida en familia es vivir con miedo. La ordenación es vivir sin miedo. Llevar vida en familia es estar cortado. La ordenación es no estar cortado. Llevar vida en familia es estar utilizando armas. La ordenación es no estar utilizando armas. Llevar vida en familia es una angustia completa. La ordenación es estar sin una angustia completa. Llevar vida en familia es sufrimiento, porque siempre se está buscando algo. La ordenación es felicidad, porque no se está buscando siempre algo. Llevar vida en familia supone desenfreno. La ordenación supone paz. Llevar vida en familia supone aferramiento y apego. La ordenación supone no estar aferrado ni apegado. Llevar vida en familia es pertenecer a la clase de los no privilegiados. La ordenación es no pertenecer a la clase de los no privilegiados. Llevar vida en familia es de clase baja. La ordenación es de clase alta. Llevar vida en familia es estar abrasado. La ordenación es la pacificación del abrasamiento. Llevar vida en familia tiene que ver con los propósitos de otros. La ordenación tiene que ver con ambos propósitos. Llevar vida en familia posee un significado inferior. La ordenación posee un gran significado. Llevar vida en familia es menos brillante. La ordenación es más brillante. Llevar vida en familia es sufrimiento debido a la completa aflicción. La ordenación es felicidad debido al abandono de la vida en familia. Llevar vida en familia es como si se produjeran espinas. La ordenación es sacarse las espinas. Llevar vida en familia es poseer una práctica del Dharma limitada. La ordenación es poseer una práctica amplia del Dharma. Llevar vida en familia es hacer aquello que no es estar domándose. La ordenación es estar domándose. Llevar vida en familia es estar lleno de arrepentimiento. La ordenación es estar libre de arrepentimiento. Llevar vida en familia es desarrollar océanos de lágrimas, leche materna, y sangre. La ordenación es secar un océano de lágrimas, leche

materna, y sangre. Llevar vida en familia es denigrar a los Budas, Realizadores solitarios, y Oyentes. La ordenación es alabada por Budas, Realizadores solitarios, y Oyentes. Llevar vida en familia es estar descontento. La ordenación es estar contento. Llevar vida en familia complace a los demonios. La ordenación crea miseria para los demonios. Llevar vida en familia se llega a convertir en la gran polución última. La ordenación es la pacificación última de toda polución. Llevar vida en familia es estar completamente sin domar. La ordenación es estar completamente domado. Llevar vida en familia es hacer el trabajo de un sirviente. La ordenación es actuar como un señor. Llevar vida en familia se convierte en el extremo de la existencia cíclica. La ordenación se convierte en el extremo del nirvana. Llevar vida en familia es estar al borde de un precipicio. La ordenación es haberse apartado del precipicio. Llevar vida en familia es oscuridad profunda. La ordenación es iluminación. Llevar vida en familia es no controlar las facultades. La ordenación es estar controlando las facultades. Llevar vida en familia es el desarrollo de la altivez. La ordenación es la doma de la altivez. Llevar vida en familia es estar creando aquello que no es sagrado. La ordenación es estar creando aquello que es sagrado. Llevar vida en familia es estar propiciando las migraciones desafortunadas. La ordenación es propiciar las migraciones afortunadas. Llevar vida en familia es tener una visión no adecuada. La ordenación es tener la visión adecuada. Llevar vida en familia supone un gran trabajo. La ordenación supone un trabajo menor. Llevar vida en familia produce una fructificación más escasa. La ordenación produce una fructificación más grande. Llevar vida en familia es estar en lo torcido. La ordenación es estar en lo derecho. Llevar vida en familia es poseer más infelicidad mental. La ordenación posee felicidad mental. Llevar vida en familia es un dolor agudo. La ordenación elimina el dolor agudo. Llevar vida en familia es estar enfermo. La ordenación es la ausencia de enfermedad. Llevar vida en familia hace que el Dharma se marchite. La ordenación hace que el Dharma florezca. Llevar vida en familia hace que se produzca la falta de cuidado. La ordenación hace que haya cuidado. Llevar vida en familia hace que la visión profunda disminuya. La ordenación hace que se incremente la visión profunda. Llevar vida en familia crea obstáculos a la visión profunda. La ordenación hace que se avive la visión profunda. Llevar vida en familia es estar siempre alerta esperando cualquier clase de decepción. La ordenación es no estar siempre alerta esperando cualquier clase de decepción. Llevar vida en familia supone más actividad. La ordenación supone menos actividad. Llevar vida en familia es como estar bebiendo veneno. La ordenación es como beber néctar. Llevar vida en familia es estar en lo que hace daño. La ordenación es estar sin daño. Llevar vida en familia es estar mezclado con influencias corruptoras. La ordenación es no estar mezclado con ellas. Llevar vida en familia es como el fruto del kimpāka. La ordenación es como una fruta llena de néctar. Llevar vida en familia supone encontrarse con lo que no es atractivo. La ordenación supone la separación de aquello que no es atractivo. Llevar vida en familia es separarse de lo que es atractivo. La ordenación supone encontrarse con lo que es atractivo. Llevar vida en familia es algo pesado debido al engaño. La ordenación es algo liviano debido a la sabiduría. Llevar vida en familia supone que el esfuerzo diligente sea dejado de lado. La ordenación supone el entrenamiento en el esfuerzo diligente. Llevar vida en familia hace que sean abandonadas completamente las aspiraciones. La ordenación es el entrenamiento completo en las aspiraciones. Llevar vida en familia supone el abandono completo de

la intención especial²⁶. La ordenación es el entrenamiento completo en la intención especial. Llevar vida en familia hace que uno no tenga benefactores. La ordenación causa benefactores. Llevar vida en familia crea que uno no tenga un guardián. La ordenación causa que uno tenga un guardián. Llevar vida en familia hace que uno no tenga un lugar. La ordenación hace que uno tenga un lugar. Llevar vida en familia hace que uno no tenga refugio. La ordenación causa que uno tenga refugio. Llevar vida en familia hace que haya más malicia. La ordenación hace que haya más bondad. Llevar vida en familia es como portar una carga. La ordenación es como posar la carga. Llevar vida en familia es comportarse sin control. La ordenación es llevar toda conducta a sus límites. Llevar vida en familia supone acciones no mencionables. La ordenación es la ausencia de acciones no mencionables. Llevar vida en familia supone angustia. La ordenación no supone angustia. Llevar vida en familia supone aflicción. La ordenación no tiene aflicción. Llevar vida en familia supone la posesión de bienes materiales. La ordenación es el abandono de los bienes materiales. Llevar vida en familia supone un orgullo extremo. La ordenación no tiene orgullo. Llevar vida en familia es hacer de las posesiones materiales la esencia. La ordenación es hacer de las buenas cualidades la esencia. Llevar vida en familia es como una enfermedad infecciosa. La ordenación es una pacificadora de la enfermedad infecciosa. Llevar vida en familia supone decrecimiento. La ordenación supone incremento. Llevar vida en familia supone que la noción de adquisición se produzca fácilmente. La ordenación supone que la noción de adquisición sea difícil, incluso en cien mil eones. Llevar vida en familia hace que sea fácil hacer cosas. La ordenación hace que sea difícil hacer cosas. Llevar vida en familia lleva a continuas involucraciones en actividades. La ordenación se aparta y abandona la involucración continua en actividades. Llevar vida en familia es como un río. La ordenación es como una barca. Llevar vida en familia es un río de aflicciones. La ordenación es un puente. Llevar vida en familia es la aproximación a esta orilla. La ordenación es la aproximación a la otra orilla. Llevar vida en familia es fácil. La ordenación no es fácil. Llevar vida en familia es cuidar de la carne. La ordenación pacifica el cuidado de la carne. Llevar vida en familia es actuar de acuerdo a los edictos de los reyes. La ordenación es actuar de acuerdo a las enseñanzas del Buda. Llevar vida en familia es estar en una situación débil. La ordenación es no tener una situación débil. Llevar vida en familia es sufrimiento. La ordenación es felicidad. Llevar vida en familia es superficial. La ordenación es profunda. Llevar vida en familia supone indudablemente compañeros. La ordenación es una situación en la que los compañeros son raros. Llevar vida en familia es asociarse con una esposa. La ordenación es asociarse con el propósito de uno. Llevar vida en familia es como una trampa. La ordenación es romper la trampa. Llevar vida en familia supone dar gran importancia a dañar a otros. La ordenación supone dar gran importancia a beneficiar a otros. Llevar vida en familia es tener necesidad de regalos materiales. La ordenación es tener necesidad del regalo del Dharma. Llevar vida en familia es levantar el estandarte de la victoria de los demonios. La ordenación es levantar el estandarte de la victoria de los Budas. Llevar vida en familia es la base para el sufrimiento. La ordenación es la derrota de la base para el sufrimiento. Llevar vida en familia es el incremento completo de los agregados. La ordenación es la certeza del fin de todos los agregados. Llevar vida en familia supone reunir todo lo que es denso. La ordenación es dejar de reunir todo lo que es denso.

²⁶ La mente de la iluminación.

Cabeza de familia, así es como un bodhisatva que lleva vida en familia ha de asentar la idea de la ordenación.

COMO CONSIDERAR LA GENEROSIDAD INFERIOR Y SUPERIOR.

Además, él debe de generar la mente que piensa lo siguiente: “Supón que alguien ha hecho ofrendas que son superiores al número de granos de arena del Río Ganges, durante muchos días; todas esas ofrendas de bienes materiales hechas sin ningún reparo son eclipsadas por la mente que ha sido ordenada en la disciplina monástica del Dharma, el cual ha sido bien explicado. ¿Y por qué? Cabeza de familia, aquellos sin fe, aquellos sin apreciación por lo que ha sido hecho, los ladrones y salteadores, la gente sin casta, los nombrados por el rey, y los ministros se involucran en actos de generosidad, pero su generosidad está basada en bienes materiales, y es por tanto una generosidad inferior.”

Cabeza de familia, un bodhisatva que lleva vida en familia ha de generar una mente que piensa de este modo: “Yo no estaré contento con hacer que la práctica de la generosidad sea esencial, sino que haré que la disciplina, la escucha, y el celibato sean esenciales.”

COMO CONSIDERAR GENERAR EL PROPOSITO AL ENTRAR EN EL MONASTERIO.

Si él entra en un monasterio, ha de postrarse ante las representaciones del Tathagata. Tras haberse postrado ante ellos, ha de generar tres percepciones. ¿Cuáles son las tres? Son el pensamiento de: “Yo también voy a llegar a ser digno de esta clase de ofrendas, y para obtener el amor sincero hacia todos los seres, yo también haré que mi cuerpo se convierta en bendito. Y también, tan pronto como haya alcanzado la insuperable, perfecta, y completa iluminación, y me haya convertido en un Buda perfecto y completo, acometeré las actividades de un Buda. Y una vez realizadas, puesto que los Tathagatas han de entrar en el Parinirvana, yo realizaré el acto de entrar en el Parinirvana. Me entrenaré así, y actuaré siempre así.”

COMO CONSIDERAR LAS CONDUCTAS DE LOS MONJES DENTRO DEL MONASTERIO.

Una vez que ha entrado en el monasterio, él ha de considerar completamente la conducta de la comunidad de monjes, preguntando: “¿Quién es el monje que ha oído mucho, el monje que explica el Dharma, el monje que sostiene la disciplina monástica, el monje que cuida de los ancianos, el monje que sostiene el canon del bodhisatva, el monje que permanece en un monasterio remoto, el que va a mendigar limosna, el que lleva las ropas de un sin casta, el que tiene pocos deseos, el de mente contentada, el que permanece en la más estricta soledad, el monje que practica el yoga, el monje que permanece en absorción meditativa, el monje que sigue el vehículo del bodhisatva, el monje que es el principal, el monje que actúa como un sirviente, y el monje que es el líder entre los monjes.”

Tras haber examinado completamente sus conductas, para entrar en un camino que es armonía, él debe de permanecer en armonía tal como es requerido.

El no debe de mostrar otra forma de conducta ante ellos. ¿Por qué? Lo que sucede dentro del monasterio es secreto para quienes viven en la aldea; lo que sucede en la aldea es secreto para quienes viven en el monasterio. Manteniendo su habla bajo control, el no cuenta los secretos del monasterio en la aldea, y no cuenta los secretos de la aldea en el monasterio.

Con respecto a los monjes que necesitan hábitos monásticos, a quienes no tienen bol para recoger limosnas, o a quienes están faltos de remedios para sanar enfermedades o artículos, el debe de mostrarse generoso aproximándose sin criticarlos o llegar a estar enfadado con ellos. ¿Por qué? Las aflicciones predominantes en los dioses y humanos son la envidia y la avaricia, y puesto que eso es así, lo que debe de ser guardado por la inmensa mayoría de los individuos comunes no es así para los Arhats. ¿Por qué? Las acciones erróneas son producidas por los seres comunes, y no por los Arhats. Por tanto, en lo referente a quien ha oído mucho, el ha de ser diligente en la búsqueda de la escucha. Con respecto a quien enseña el Dharma, el debe de ser diligente contando cómo conseguir la verificación completa. Con respecto a quien sostiene la disciplina monástica, el ha de ser diligente sometiendo a las acciones erróneas y a las aflicciones. Con respecto a quien cuida de los ancianos, el ha de ser diligente en la observación de los votos del control de cuerpo, habla, y mente. Con respecto a quien sostiene el canon de los bodhisatvas, él ha de ser diligente en las seis perfecciones y en los medios hábiles. Con respecto a quien permanece en un monasterio remoto, él ha de ser diligente manteniendo el más estricto aislamiento. Con respecto a quien va a mendigar limosna, el ha de ser diligente en no verse perturbado por ganancia o pérdida, fama o irrelevancia, alabanza o crítica, placer o dolor. Con respecto a quien viste las ropas de un sin casta, el ha de ser diligente calentándose con los hábitos monásticos y no llevando ornamentos. Con respecto a aquel con pocos deseos, él ha de ser diligente teniendo pocos deseos. Con respecto a aquel que está contento, él ha de ser diligente manteniendo el contentamiento. Con respecto a quien está en una reclusión extrema, él ha de ser diligente manteniendo ese aislamiento extremo. Con respecto a quien practica el yoga, él ha de ser diligente en el mantenimiento interno de una mente con calma mental y visión profunda que se comporta de acuerdo a lo que es. Con respecto a quien permanece en la absorción meditativa, él ha de ser diligente eliminando las aflicciones. Con respecto a quien sigue el vehículo del bodhisatva, él debe de ser diligente en la generosidad, el habla de forma agradable, una conducta llena de significado, y un comportamiento acorde a lo que dice, esto es, en las cuatro formas de reunir seguidores. Con respecto a quien es principal, el debe de ser diligente en deleitarse en como las cosas son dadas totalmente. Con respecto a quien actúa como un sirviente, el ha de ser diligente en todo lo que ha de ser hecho. Con respecto al líder de los monjes, el ha de ser infatigable. Cabeza de familia, de este modo un bodhisatva que lleva vida en familia ha de ser diligente en una forma de entrar que sea verdaderamente acorde con la conducta de ellos.

Si un monje que está verdaderamente involucrado en lo virtuoso hace lo que debe de hacer quien viste los hábitos monásticos o quien porta el bol de mendigar, ese monje es alguien que se está involucrando en la consecución de la insuperable, perfecta, y completa iluminación. ¿Por qué? Porque lo que está incluido en la categoría de las cosas materiales está incluido en el Dharma. Cabeza de familia, de este modo el

bodhisatva que lleva vida en familia llega a hacerse experto en la forma de conducta de aquellos que se entrenan en lo virtuoso.

El también debe de reconciliar a aquellos monjes que no están en un estado de reconciliación. El sagrado Dharma es transitorio, y ha de ser dado sin reserva; él debe de practicarlo y sostenerlo incluso a consta de su vida.

Cabeza de familia, si algún bodhisatva que lleva vida en familia ve a un monje enfermo, él debe de curar a ese monje incluso aunque para ello deba de emplear su propia carne y sangre.

Cabeza de familia, además, si un bodhisatva que lleva vida en familia ha de cuidar a otros dándoles alojamiento y siendo generoso y demás, una vez que ha dado, en su mente no se genera arrepentimiento. También, debe de generar la mente de la iluminación antes de producir cada raíz de virtud.

Cabeza de familia, cuando sucede así, el bodhisatva que lleva vida en familia está actuando de acuerdo con lo prescrito por los Tathagatas, y no se está apartando de los fenómenos que llevan a la iluminación. También, en esta vida no se producirán acciones no mencionables, y en otra vida habrá las particulares.”

LA DIFICULTAD DE LA ORDENACIÓN.

Entonces, el cabeza de familia Colérico, y los demás cabezas de familia alabaron grandemente lo que había dicho el Bhagavan, y entonces suplicaron al Bhagavan con las siguientes palabras: “¡Lo que el Bhagavan ha expuesto bien sobre el tema de las faltas que hay en llevar una vida en familia, y los beneficios de los votos, la conducta, y la ordenación, es maravilloso! Bhagavan, también nosotros con respecto a eso hemos visto directamente cuántas faltas de comportamiento incorrecto suceden cuando se lleva vida en familia, y las infinitas cualidades y beneficios de ser ordenados. Por tanto, Bhagavan, nosotros quisiéramos ordenarnos; por favor, efectúa el aproximamiento completo en el código de conducta monástico que ha explicado bien el Sugata²⁷.”

Ellos suplicaron con estas palabras, y el Bhagavan instruyó a estos cabezas de familia con estas palabras: “Cabezas de familia, es difícil que se produzca la ordenación; es difícil seguir la conducta, pues esta es extremadamente pura.”

El los instruyo con estas palabras, y entonces esos cabezas de familia suplicaron con estas palabras: “Bhagavan, indudablemente es difícil que se produzca la ordenación, no obstante, ¿Podría el Bhagavan dar una oportunidad, dado nuestro deseo de ordenarnos? Nosotros buscamos la práctica asidua de las enseñanzas del Bhagavan.”

El Bhagavan dio una oportunidad para la ordenación de esos cabezas de familia, y entonces se dirigió al Bodhisatva Maitreya y al Bodhisatva Sarvācharyavimala, con

²⁷ Ido al gozo, un epíteto del Buda.

estas palabras: “Vosotros dos, Grandes seres, dad el completamiento de la aproximación para la ordenación de estos cabezas de familia.”

Puesto que el Bhagavan lo había otorgado, el Bodhisatva Maitreya ordenó a nueve mil cabezas de familia. Siete mil cabezas de familia fueron ordenados a través la conducta completamente pura de todos los bodhisatvas. Tras explicar esta enumeración del Dharma, las bases de entrenamiento que habían sido enseñadas a los bodhisatvas cabezas de familia, se generó la mente de la iluminación en mil seres.

LA PERFECCIÓN DE LAS ACTIVIDADES MONÁSTICAS.

Entonces el cabeza de familia Colérico, preguntó al Bhagavan con estas palabras: “El Bhagavan ha explicado los errores cometidos por los bodhisatvas que llevan vida en familia, y el error de permanecer llevando vida en familia; por favor, ¿Podría el Bhagavan en detalle las perfecciones de las prácticas, disciplina, escucha, adiestramiento en las buenas cualidades de la ascesis, pocas posesiones, conducta, y liturgias relacionadas con el hecho de estar ordenados de aquellos bodhisatvas incluidos entre quienes han tomado la ordenación; y también, cómo es para el bodhisatva ordenado a quien se le ha explicado la disciplina monástica en detalle, la cuestión de cuando debe o no, hablar con respeto, inclinarse, levantarse, juntar las manos, y postrarse?

El suplicó al Bhagavan con esas palabras, y el Bhagavan lo instruyó con estas palabras: “¡Cabeza de familia, todo lo que has preguntado al Tathagata sobre las perfecciones de las prácticas, disciplina, escucha, adiestramiento en las buenas cualidades de la ascesis, pocas necesidades, conducta, y liturgias relacionadas con el hecho de estar ordenados es muy bueno, muy bueno!

¡Por tanto, cabeza de familia, escucha bien con la mayor atención, y guárdalo en tu mente! Yo te explicaré como tienen que comportarse los bodhisatvas incluidos entre los ordenados, y como han de realizar.”

El dijo: “Muy bien, Bhagavan.” Y entonces el cabeza de familia Colérico escuchó de acuerdo a como había dicho el Bhagavan, y el Bhagavan lo instruyó con estas palabras: “Cabeza de familia, para eso, un bodhisatva ordenado debe de evaluar, pensando de este modo: “¿En qué me he comprometido al ordenarme, una vez que he abandonado la vida en familia?” Y entonces él se esfuerza con gran perseverancia en la búsqueda de la sabiduría, como si su turbante y ropas estuvieran en llamas.

El, analizando de este modo, comienza con su pertenencia firme dentro de las cuatro familias de los seres nobles, y encuentra una gran alegría en las buenas cualidades de las prácticas ascéticas y de tener pocas pertenencias.

CONTENTAMIENTO.

Cabeza de familia, ¿Cómo debe de permanecer un bodhisatva ordenado para estar dentro de una de las cuatro familias de los seres nobles? Cabeza de familia, para esto un bodhisatva ordenado ha de sentirse contento con vestir hábitos monásticos de la peor calidad. El también posee la actitud de sentirse contento con vestir hábitos

monásticos de la peor calidad, ya que no busca de formas diversas la manera de conseguir hábitos monásticos. Incluso en el caso de que no consiga hábitos monásticos, el no se siente abatido y permanece totalmente libre de angustia. En el caso de que consiga hábitos monásticos, el no tiene apego, ni estupidez, ni alegría, ni aferramiento, y no empezará a darse en él aferramiento. Tras haber conocido las desventajas, y las formas de comportarse, el se conduce sin aferramiento. La actitud de estar contento con el peor tipo de ropas monásticas, supone no alabarse a uno mismo y no culpar a otros.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva ordenado ha de estar siempre contento con la peor clase de limosnas. El también posee la actitud de estar contento con la peor clase de limosnas, porque él no está buscando de formas diversas la manera de conseguir limosnas. Incluso en el caso de no conseguir limosnas, el no se siente abatido y permanece totalmente libre de angustia. En el caso de que consiga limosnas, el no tiene apego, ni estupidez, ni alegría, ni aferramiento, y no empezará a darse en él aferramiento. La actitud de estar contento con el peor tipo de limosnas supone no alabarse a uno mismo y no culpar a otros.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva ordenado ha de tener la actitud de estar siempre contento con la peor clase de ropas de cama. El también posee la actitud de estar contento con la peor clase de ropas de cama, porque él no está buscando de formas diversas la manera de conseguir ropas de cama. Incluso si él no consigue ropas de cama, el no está abatido ni completamente angustiado. En el caso de que consiga ropas de cama, no tiene apego, ni estupidez, ni alegría, ni aferramiento, y no empezará a darse en él aferramiento. Tras haber conocido las desventajas, y las formas de comportarse, el se conduce sin aferramiento. La actitud de estar contento con el peor tipo de ropas de cama, supone no alabarse a uno mismo y no culpar a otros.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva ordenado ha de tener la actitud de estar siempre contento con la peor clase de medicinas para curar enfermedades, y cosas. El también posee la actitud de estar contento con la peor clase de medicinas para curar enfermedades, y cosas, porque él no está buscando de formas diversas la manera de conseguir medicinas para curar enfermedades, y cosas. Incluso si él no consigue medicinas para curar enfermedades, y cosas, no está abatido ni completamente angustiado. En el caso de que consiga medicinas para curar enfermedades, y cosas, no tiene apego, ni estupidez, ni alegría, ni aferramiento, y no comenzará a darse en él aferramiento. Tras haber conocido las desventajas, y las formas de comportarse, el se conduce sin aferramiento. La actitud de estar contento con la peor clase de medicinas para curar enfermedades, y cosas, supone no alabarse a uno mismo y no culpar a otros.

El también encuentra alegría en el abandono, lo cual significa que tiene la intención de aplicarse en el abandono, y se esfuerza alegremente en ello. El se siente alegre por abandonar las malas acciones, lo no virtuoso; y no las comete por haberlas abandonado. El encuentra alegría en cultivar lo virtuoso, lo cual significa que tiene la intención de cultivar lo virtuoso, y se esfuerza alegremente en ello. El se siente alegre por haber cultivado lo virtuoso, y por no cultivar lo no virtuoso. Alegría en el

abandono, intención de abandonar, diligencia en la aplicación del abandono; alegría en el cultivo, intención de cultivar, diligencia en la práctica de estar alegre con el cultivo, todo lo cual supone no alabarse a uno mismo, y no culpar a otros.

Cabeza de familia, cuando es así, el bodhisatva ordenado está permaneciendo en las cuatro familias de los nobles. ¿Por qué son llamadas “familias de los nobles”? Todos los fenómenos del aspecto de la iluminación están presentes en esto, debido a lo cual son llamados “familia de los nobles”.

LOS DIEZ BENEFICIOS.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva ordenado decide vestir los hábitos monásticos cubriendo el cuerpo debido al deleite ante los diez beneficios recibidos. ¿Cuáles son los diez? Son como sigue: el piensa: “Estoy limitado por el embarazo y el cuidado, y estoy protegido contra el contacto con las moscas de la carne, los insectos pequeños, el viento, el sol, y las serpientes; y llevo el color azafrán de alguien que se entrena en la virtud, mostrando el signo de alguien entrenado en la virtud; estas ropas son una estupa en el mundo, con sus dioses, humanos, y semidioses. Y porque son una estupa, estos hábitos han de ser poseídos con propiedad. Por ello, estos hábitos son un cambio de color que significa que hay renunciación y que se está alejado del deseo, y no un cambio de color debido al deseo. Y son consistentes con el hecho de estar altamente pacificado, y no con estar sumamente afectado por el fuego abrasador de las aflicciones.

Y al estar limitado y cubierto por estas ropas de color azafrán, yo voy a apartarme de las acciones no virtuosas, voy a cultivar todo aquello que es virtuoso, y no voy a presumir de estar en el camino debido a que voy vestido con los hábitos de color azafrán; y tras haber comprendió que estos hábitos de color azafrán son acordes con los agregados del sendero de los seres nobles, no los contaminaré ni tan siquiera durante un solo instante; y no daré las ropas de color azafrán a compañeros, sino que las guardaré para mí”.

Cabeza de familia, un bodhisatva ordenado recibe estas diez alegrías por los beneficios de haber decidido vestir su cuerpo con los hábitos monásticos.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva ordenado, viendo los diez beneficios que hay en ello, no se aparta mientras viva de la conducta del mendicante que está pidiendo limosna. ¿Cuáles son las diez? Son: uno vivirá por medios independientes, y no dependiendo de otros; los seres de quienes yo deseo limosnas, y de quienes recibo limosnas, habiendo tomado refugio en las Tres Joyas, más tarde también mendigarán limosna; habiendo generado compasión hacia aquellos seres de quienes deseó obtener limosnas, pero que rehusaron a dar limosna, esos seres se esforzarán en la generosidad; una vez realizada la actividad, las limosnas son comidas; yo me he convertido en alguien que sigue lo mandado por el Tathagata, y habré creado las causas para hacer lo que es fácil y obtener fácilmente el sustento; yo habré mostrado la ruptura del orgullo; yo habré acumulado las raíces de virtud para mi propia protuberancia invisible en la cabeza; tras haberme visto, ellos se entrenarán del mismo modo, y prestarán atención a un hombre, mujer, chico, o chica; y debido a mendigar limosnas correctamente, con una mente ecuánime para con todos los seres,

conseguiré el agregado de la sabiduría omnisciente. Cabeza de familia, un bodhisatva entrenado tras haber visto esos diez beneficios, no se apartará mientras viva de la conducta del mendicante que está pidiendo limosna.

Supón que un grupo lo llama para que sea su huésped; él va para generar la intención especial, la fe, y admiración; y no para atraerlos o manipularlos. Si él es capaz de aceptar las limosnas del grupo cumpliendo sus propósitos y los de los otros, entonces yo permito que ese bodhisatva acepte ser huésped.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva ordenado, viendo los diez beneficios que hay en ello, estará contento con los masajes medicinales mientras viva. ¿Cuáles son los diez? Son: uno estará involucrado en la enseñanza del Tathagata; no mirará a otro lado; será consciente de la percepción de lo no atractivo; percibiré todo aquello que no está en armonía conmigo; incluso cuando algo es sabroso, lo abandonaré con poca dificultad; todos aquellos seres ególatras que son como niños confiarán en mí; llegaré a ser alguien que ha disminuido su ingesta de comida; me convertiré en alguien que no tendrá la pobreza de tener que buscar medicinas; me convertiré en alguien cuya mente no sufrirá debido a la enfermedad de las aflicciones, y una vez que he entrado en ello, llegaré a ser alguien que alcanzará rápidamente la separación de enfermedad de las aflicciones. Cabeza de familia, un bodhisatva ordenado a través de ver estos diez beneficios, está contento con los masajes medicinales mientras viva.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva ordenado, viendo los diez beneficios que hay, no abandonará el permanecer en un monasterio remoto mientras viva. ¿Cuáles son los diez? Son: estar feliz en sí mismo, y permanecer controlado; no tener la noción de mí y de propiedad; ser poco estricto en cuanto a ropa de cama; no verse separado de la alegría de permanecer en un monasterio remoto; tener poco apego a los lugares sagrados y al hacer poco; no precisar de la asistencia de un sirviente, y no buscar beneficios para el cuerpo y vida; alegrarse de la vida en soledad y en el abandono de los entretenimientos frívolos; abandonar completamente los beneficios de las buenas cualidades originadas por las acciones realizadas; tener una mente con concentración en un solo punto que es acorde con las concentraciones; no tener una actividad mental que es como un velo, no oscurecer esa actividad mental. Cabeza de familia, un bodhisatva ordenado, a través de ver estos diez beneficios, no abandona el permanecer en monasterios remotos hasta el fin de su vida.

EL MONASTERIO REMOTO.

Cabeza de familia, supón que un bodhisatva ordenado que permanece en un monasterio remoto ha llegado a una aldea porque desea escuchar el Dharma, porque desea ver a un maestro o preceptor, o porque tiene que hacer preguntas sobre alguna enfermedad. Él debe de generar la mente que desea volver allá de nuevo. Supón que está pensando en hacer una declaración autoritativa o una recitación, algo que sucede en dependencia de otros; él no está permaneciendo en un monasterio, sin embargo, puesto que su mente está puesta en el monasterio remoto, todo es percibido en términos de un monasterio remoto, y él reflexiona: “La insatisfacción que

viene de la búsqueda del Dharma es lo que causa la permanencia en un monasterio remoto.”

Cabeza de familia, además, el bodhisatva ordenado que permanece en un monasterio remoto debe de examinar de este modo, pensando: “¿Por qué permanezco yo en un monasterio remoto? El mero hecho de permanecer en un monasterio remoto no significa el adiestramiento en la virtud. Aquí están quienes no están purificados, recluidos, domados, no son trabajadores, y no son extremadamente diligentes. Las bellas criaturas, monos, los muy diversos pájaros, ladrones y salteadores, y gentes sin casta, principalmente habitan aquí. Además, ellos no poseen las buenas cualidades del entrenamiento en la virtud, por tanto, ¿Por tanto, para qué permanezco yo en un monasterio remoto? La respuesta es: para completar totalmente el propósito de adiestrarme en lo virtuoso.

EL ENTRENAMIENTO EN LO VIRTUOSO.

Cabeza de familia, ¿Cuál es propósito de adiestrarse en lo virtuoso para el bodhisatva ordenado? Es: conseguir una atención mental plena, vigilancia, falta de agitación, y memoria; es practicar el amor bondadoso, practicar la compasión; poseer los poderes milagrosos; cultivar plenamente las seis perfecciones; no apartarse de la mente omnisciente; cultivar la sabiduría de los medios hábiles; reunir a los seres, madurar a los seres, no abandonar las cuatro formas de atraer a los seres; mantener los seis recuerdos, no abandonar la escucha y la perseverancia; distinguir los fenómenos en su verdadera naturaleza; ser diligente en la búsqueda de la completa liberación; conocer cómo obtener la fructificación; permanecer en la entrada sin falta; guardar el sagrado Dharma; tener visión correcta gracias a la fe en la maduración completa del karma; el pensamiento correcto gracias a haber cortado completamente todo pensamiento discursivo; el habla correcta a través de la enseñanza del Dharma en forma acorde con las intenciones; la acción correcta a través de haber completado plenamente el agotamiento de las acciones; la forma de vida correcta a través de haber derrotado completamente la coyuntura de las latencias; el esfuerzo correcto a través de haber comprendido internamente la completa iluminación; la atención mental correcta a través de la ausencia completa de olvido; la concentración correcta a través de haber alcanzado la sabiduría omnisciente, no asustándose de la vacuidad, no desanimándose ante la carencia de signos, no intimidándose ante la ausencia de deseos, teniendo cuidado hasta el máximo para beneficio de todos según su intención a través de la sabiduría de acuerdo con las intenciones, confiando en el significado y no en la letra, confiando en la sabiduría y no en la consciencia, confiando en el Dharma y no en las personas, confiando en los Sutras de significado definitivo y no en los Sutras de significado provisional, no concibiendo la identidad propia de los fenómenos a través de un modo de existencia sin surgimiento y sin desintegración. Cabeza de familia, eso es llamado el propósito de entrenarse en la virtud de un bodhisatva ordenado.

SOLEDAZ.

Cabeza de familia, también, el bodhisatva ordenado permanecerá mayormente sin compañero. El también examinará de este modo, pensando: “No voy a mezclarme con

los seres, no voy a generar las raíces de virtud de un solo ser, sino que voy a generar las raíces de virtud de todos los seres.”

Cabeza de familia, sin duda es así, sin embargo, los siguientes cuatro compañeros son admitidos por el Tathagata. Son: un compañero debido a escuchar el Dharma; un compañero debido a que uno madurará completamente a los seres; un compañero debido a la realización de ofrendas y prácticas de veneración hacia los Tathagatas; y el compañero cuando se dirige a la omnisciencia sin adulteración. Cabeza de familia, esos cuatro compañeros de un bodhisatva ordenado son admitidos por el Tathagata. Cabeza de familia, es de este modo como un bodhisatva ordenado ha de estar completamente libre de compañeros.

LOS TERRORES.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva ordenado que permanezca en un monasterio remoto, ha de examinar, pensando: “¿Por qué vine a un monasterio remoto?” El también ha de analizar de este modo, pensando: “Yo he venido a un monasterio remoto debido a estar aterrorizado y asustado. ¿Qué me está aterrorizando y asustando? Es el comportamiento frívolo el que me aterroriza y asusta. Son los compañeros quienes me aterrorizan y asustan. Son el deseo, odio, e ignorancia los que me aterrorizan y asustan. Son el orgullo, arrogancia, y encubrimiento los que me aterrorizan y asustan. Son el apego, la envidia, y la avaricia los que me aterrorizan y asustan. Son los objetos del ojo, oído, nariz, lengua, y tacto los que me aterrorizan y asustan. Es el demonio de los agregados lo que me aterroriza y asusta. Es el demonio de las aflicciones lo que me aterroriza y asusta. Es el demonio, el Señor de la muerte²⁸, el que me aterroriza y asusta. Es el demonio hijo de los dioses el que me aterroriza y asusta. Es la visión errónea de lo impermanente como permanente lo que me aterroriza y asusta. Es la visión errónea del sufrimiento como felicidad lo que me aterroriza y asusta. Es la visión errónea de lo carente de entidad como poseyendo entidad propia lo que me aterroriza y asusta. Es ver erróneamente lo impuro como puro lo que me aterroriza y asusta. Es la mente, mentalidad, y consciencia lo que me aterroriza y asusta. Es el ansia lo que me aterroriza y asusta. Es la existencia cíclica lo que me aterroriza y asusta. Son los oscurecimientos, los obstáculos, y la obstrucción total lo que me aterroriza y asusta. Es la visión de la agrupación transitoria lo que me aterroriza y asusta. Es el aferramiento al yo y a lo mío lo que me aterroriza y asusta. Es la agitación lo que me aterroriza y asusta. Es el arrepentimiento y la duda lo que me aterroriza y asusta. Son los compañeros que realizan malas acciones lo que me aterroriza y asusta. Son la ganancia y honores lo que me aterroriza y asusta. Son los amigos falsamente espirituales lo que me aterroriza y asusta. Es agarrarse, con el pensamiento de “yo veo”, cuando en realidad no veo, lo que me aterroriza y asusta. Es agarrarse, con el pensamiento de “yo oigo”, cuando en realidad no oigo, lo que me aterroriza y asusta. Es agarrarse, con el pensamiento de “yo recuerdo”, cuando en realidad no recuerdo, lo que me aterroriza y asusta. Es agarrarse, con el pensamiento de “yo distingo los detalles”, cuando en realidad no distingo los detalles, lo que me aterroriza y asusta. Es agarrarse, con el pensamiento de “yo conozco”, cuando en realidad no conozco, lo que me aterroriza y asusta. Las manchas, cuando me estoy

²⁸ Yama.

entrenando en lo virtuoso, es lo que me aterroriza y asusta. La mente maliciosa es lo que me aterroriza y asusta. Son los Reinos del deseo, forma, y sin forma, lo que me aterroriza y asusta. Son la muerte y el renacimiento lo que me aterroriza y asusta. Es el ir a los destinos desafortunados de los infiernos, animales, y fantasmas hambrientos lo que me aterroriza y asusta. Es la falta de libertades lo que me aterroriza y asusta. En resumen, es la mente involucrada en todo aquello que es no virtuoso lo que me aterroriza y asusta. El estar aterrorizado y asustado por todas estas cosas, es lo que hace que yo esté morando en un monasterio remoto. Si estuviera en el hogar y llevara esos comportamientos frívolos, no siendo industrial y sin hacer esfuerzo en el yoga, con la mente ocupada en lo que no es adecuado, sería completamente incapaz de liberarme de todos esos tipos de terrores. Todos los bodhisatvas grandes seres que aparecieron en el pasado, debido a permanecer en un monasterio remoto, se liberaron de todos los miedos alcanzando la Insuperable, perfecta, y completa iluminación, la cual trasciende todos los miedos.

Además, todos los bodhisatvas grandes seres que aparecerán en el futuro, debido a permanecer en un monasterio remoto, se liberarán de todos los miedos alcanzando la Insuperable, perfecta, y completa Iluminación, la cual trasciende todos los miedos. Todos los bodhisatvas grandes seres que aparecen en el presente, debido a permanecer en un monasterio remoto, se liberarán de todos los miedos alcanzando la Insuperable, perfecta, completa iluminación, la cual trasciende todos los miedos. Por eso yo, aterrorizado y asustado por ello, quiero liberarme completamente de todos los miedos. Lo que yo deseo es no tener miedos, y por tanto, para conseguirlo, yo permanezco en un monasterio remoto.”

EL TEMOR QUE SURGE DEL EGO.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva ordenado que, debido a estar aterrorizado y asustado, ha ido a vivir en un monasterio remoto siente pocos temores por ello, los cuales son producidos por el aferramiento al yo. Estos se producen partiendo de un fuerte apego a un yo, agarrándose completamente al yo, a las bases del yo, aferrándose al yo, percibiendo el yo, una apropiación que habla de un yo, de la visión de un yo, la morada de un yo, concibiendo plenamente un yo, y protegiendo un yo. El debe de entrenarse pensando: “Supongamos que yo, tras permanecer en un monasterio remoto, no hubiera abandonado completamente el agarrarse a un yo, que no hubiera abandonado completamente el apego fuerte a un yo, el agarrarse completamente a un yo, a las bases de un yo, el aferramiento a un yo, la percepción de un yo, la apropiación que habla de un yo, la visión de un yo, la morada de un yo, concibiendo plenamente un yo, y protegiendo un yo. En ese caso, el hecho de permanecer en un monasterio remoto no habría tenido ningún sentido.”

Para percibir un yo no es necesario quedarse en un monasterio remoto. Tampoco hay necesidad de ello para percibir a otro. Para tener un aferramiento fuerte a la aprehensión de un yo y de lo perteneciente a un yo, no hay necesidad de quedarse en un monasterio remoto. Para una visión dualista no hay necesidad de quedarse en un monasterio remoto. Para tener la visión de un camino erróneo no es necesario quedarse en un monasterio remoto.

PERMANECER EN LA IGUALDAD.

Cabeza de familia, si incluso para la percepción del nirvana no es necesario permanecer en un monasterio remoto, ¿qué necesidad hay de mencionarlo con respecto a alguien que tiene la percepción de todas las aflicciones? Cabeza de familia, lo que es llamado “permanecer en un monasterio remoto” es permanecer sin estar basado en ningún fenómeno. Es permanecer libre de todas las concepciones. Es permanecer sin estar basado en todas las formas visuales, en los sonidos, olores, sabores, y lo tangible. Es permanecer en la igualdad de todos los fenómenos. Es permanecer en haber tenido éxito en la pacificación completa de la mente. Es permanecer libre de miedo porque se han abandonado todos los miedos. Es permanecer en haber alcanzado la otra orilla a través de haberse liberado completamente de todas las aflicciones. Es permanecer en la firmeza. Es permanecer en la suprema alegría de permanecer a la familia de los seres nobles gracias a la actitud de estar contento con las cosas de peor calidad, y a tener pocos deseos. Es permanecer en la actitud de estar contento con obtener cosas de forma fácil y con un modo de vida sencillo. Es permanecer aplicado en la escucha para alcanzar la visión profunda. Es permanecer en la liberación a través de la discriminación individual con respecto a las puertas de la liberación, esto es, la vacuidad, carencia de signos, y carencia de deseos. Es permanecer completamente liberado a través de haber cortado los grilletes. Es permanecer en la pacificación de aquellos que aún no están domados a través de actuar en consonancia con la originación dependiente. Es permanecer en haber realizado las acciones gracias a poseer una pureza completa.

Cabeza de familia, es como esto, por ejemplo, en un monasterio remoto uno no llegará a estar aterrorizado y asustado a pesar de estar en medio de la hierba, árboles frondosos, y los bosques. Cabeza de familia, del mismo modo, un bodhisatva ordenado a pesar de estar residiendo en un monasterio remoto, ha de generar el pensamiento de que su cuerpo es como hierba, como un árbol frondoso, como una sustancia medicinal, un muro, madera, una distorsión visual, y algo análogo a una ilusión, y entonces genera la mente que piensa: “¿Quién se aterrorizaría ante esto? ¿Quién se asustaría por esto?” Si él siente miedo y se asusta por esto, entonces debe de examinar de acuerdo a su verdadero modo, pensando así: “En este cuerpo, el yo, un ser, la vida, un ser vivo, un ser sostenible, un ser pequeño, una persona, un ser que posee fuerza, un ser sin fuerza, el cual pueda sentirse aterrado no es real, es una mera etiqueta mental imputada por el pensamiento conceptual, por lo tanto yo no debo de concebir la existencia de un ser semejante en él.”

El debe de permanecer allí y practicar firmemente comprendiendo que: “De la misma forma en que la hierba, los árboles frondosos, y los bosques carecen del sentido de “mío”, del concepto de “propietario”, un bodhisatva también ha de carecer del sentido “mío”, no agarrándose al concepto de “propietario”, debido a lo cual todos los fenómenos son el monasterio remoto.” ¿Por qué es esto? Permanecer en un monasterio remoto es cortar todas las aflicciones, es no concebir el sentido de “mío”, es carecer de todo concepto de propiedad.

LA UTILIDAD DE PERMANECER EN UN MONASTERIO REMOTO.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva ordenado que está en un monasterio remoto está para entrenarse, pensando: “Permanecer en un monasterio remoto es estar en armonía con el agregado de la disciplina moral. Permanecer en un monasterio remoto es estar en armonía con el agregado de la concentración. Permanecer en un monasterio remoto es estar en armonía con el agregado de la sabiduría. Permanecer en un monasterio remoto es para realizar el agregado de la liberación completa. Permanecer en un monasterio remoto es para dar nacimiento al agregado de la visión de la liberación completa. Permanecer en un monasterio remoto es para asistir a los fenómenos que son las alas de la liberación. Permanecer en un monasterio remoto es reunir las doce buenas cualidades del entrenamiento ascético. Permanecer en un monasterio remoto es realizar las verdades. Permanecer en un monasterio remoto es conocer perfectamente los agregados. Permanecer en un monasterio remoto es para encontrar la igualdad de los elementos²⁹ con el reino de la realidad³⁰. Permanecer en un monasterio remoto es para disipar las esferas de los sentidos³¹. Permanecer en un monasterio remoto es no olvidar la mente de la iluminación. Permanecer en un monasterio remoto es no tener miedo debió a la discriminación de la vacuidad. Permanecer en un monasterio remoto es sostener el Dharma completamente. Permanecer en un monasterio remoto es no malgastar las raíces de virtud. Permanecer en un monasterio remoto es encomiado por los Budas. Permanecer en un monasterio remoto es alabado por los bodhisatvas. Permanecer en un monasterio remoto es estimado por los seres nobles. Permanecer en un monasterio remoto ha de ser adoptado por aquellos que buscan la liberación. Permanecer en un monasterio remoto ha de servir para un conocimiento íntimo de la sabiduría omnisciente.

EL DESARROLLO DE LAS PERFECCIONES EN UN MONASTERIO REMOTO.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva ordenado que esté permaneciendo en un monasterio remoto completará plenamente el desarrollo de las seis perfecciones sin muchas penalidades. ¿Por qué es esto? El bodhisatva que permanece en un monasterio remoto no se preocupa de su cuerpo o de su vida, y de ese modo el bodhisatva que permanece en un monasterio remoto completará plenamente el desarrollo de la perfección de la generosidad. Cabeza de familia, ¿Cómo cultivará plenamente el desarrollo de la perfección de la moralidad ética el bodhisatva ordenado que permanece en un monasterio remoto? Cabeza de familia, un bodhisatva ordenado que permanece en un monasterio remoto se mantiene en las buenas cualidades del entrenamiento en la ascesis y en el contentamiento con poseer pocos bienes, y entonces emprende la realización verdadera a través de las tres restricciones en las que se ha comprometido; al permanecer de esta manera en un monasterio remoto, el bodhisatva ordenado completa plenamente su desarrollo de la perfección de la moralidad ética. Cabeza de familia, ¿Cómo cultivará plenamente el desarrollo de la perfección de la paciencia el bodhisatva ordenado que permanece en un monasterio

²⁹ *Dhatus*. Son dieciocho.

³⁰ *Dharmadhatu*.

³¹ *Ayatanas*. Son doce.

remoto? Cabeza de familia, el bodhisatva ordenado que permanece en un monasterio remoto no alberga malicia en su mente, y trabaja para el bien de todos los seres impulsado por la bondad, lo cual significa que también es paciente en el logro de la omnisciencia; de esa manera, permaneciendo en un monasterio remoto, su desarrollo del cultivo de la perfección de la paciencia es completado plenamente. Cabeza de familia, ¿Cómo cultivará plenamente el desarrollo de la perfección del esfuerzo entusiasta el bodhisatva ordenado que permanece en un monasterio remoto? Cabeza de familia, para esto el bodhisatva ordenado se entrena en el pensamiento de: “yo no me iré de este monasterio remoto hasta que alcance la paciente aceptación de la ausencia de la verdadera producción de los fenómenos;” de esta manera, permaneciendo en un monasterio remoto, su desarrollo del cultivo de la perfección del esfuerzo entusiasta es completado plenamente. Cabeza de familia, ¿Cómo cultivará plenamente el desarrollo de la perfección de la concentración el bodhisatva ordenado que permanece en un monasterio remoto? Cabeza de familia, el bodhisatva que permanece en un monasterio remoto se dedica plenamente a la consecución de la absorción meditativa, sin embargo eso no significa que el olvide por completo su labor de madurar a los seres, pues él también desea reunir raíces de virtud por este medio; de esta manera, permaneciendo en un monasterio remoto, su desarrollo de la perfección de la concentración es completado plenamente. Cabeza de familia, ¿Cómo cultivará plenamente el desarrollo de la perfección de la sabiduría el bodhisatva ordenado que permanece en un monasterio remoto? Cabeza de familia, para esto un bodhisatva ordenado se entrena en el pensamiento de: “De la misma forma en la que puede ser visto el cuerpo, así puede ser visto el monasterio remoto; del mismo modo en que puede ser visto el cuerpo, así puede ser vista la iluminación;” y entonces a través de esa Talidad no piensa, no elabora un pensamiento discursivo; de esta manera, permaneciendo en un monasterio remoto, su desarrollo de la perfección de la sabiduría es completado plenamente. Cabeza de familia, es de esta forma como un bodhisatva ordenado que permanece en un monasterio remoto desarrollará plenamente su cultivo de las seis perfecciones, con pocas penalidades.

LOS CUATRO PERMISOS PARA PERMANECER EN UN MONASTERIO REMOTO.

Cabeza de familia, además, si un bodhisatva ordenado posee cuatro cosas, recibe permiso para permanecer en un monasterio remoto. ¿Cuáles son las cuatro? Cabeza de familia, para esto, el bodhisatva ordenado es alguien que ha escuchado mucho, alguien que se atiene a lo escuchado, alguien que es experto en discernir respecto al Dharma, alguien cuyo pensamiento es correcto, alguien que realiza el Dharma y que se comporta de acuerdo al Dharma, a él se le da permiso para residir en un monasterio remoto.

Cabeza de familia, además, si un bodhisatva ordenado está acosado por las aflicciones, a él se le da permiso para residir en un monasterio remoto, apartado de compañeros, con el objetivo de aminorar sus aflicciones, para poner fin a las aflicciones.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva ordenado debe de alcanzar los cinco poderes milagrosos, para ello debe de permanecer en un monasterio remoto para beneficio de la completa maduración de dioses, nagas, yaksas, y gandharvas.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva ordenado sabiendo que el Buda ha dado su permiso para que resida en un monasterio remoto, ha de permanecer en un

monasterio remoto, y allí todos los fenómenos virtuosos serán plenamente completados. Cuando por medio de todas estas raíces de virtud él ha llegado a convertirse en muy estable, entonces él debe de entrar en aldeas, pueblos, ciudades, provincias, y regiones con sus seres; en palacios, con sus séquitos, y allí enseñar el Dharma.

Cabeza de familia, un bodhisatva ordenado que posea estas cuatro cosas recibe permiso para residir en un monasterio remoto.

RESPECTO Y HUMILDAD.

Cabeza de familia, supón que un bodhisatva ordenado, para recitar o para exponer una sentencia autoritativa, entra en una asamblea. Incluso entonces, ha de hacerlo con respeto hacia ella; ha de mostrar respeto con su palabra hacia los maestros y preceptores, los mayores, los de mediana edad, y los monjes novicios. El ha de ser conocedor de sus maneras. El también ha de realizar sus propias actividades sin altivez y sin causar molestias a otros. El no guisa³² el sistema de servir y honrar. Debe de analizarlo de esta forma, pensando: “Está el Tathagata, el Arhat, el Buda perfecto y completo, quien se ha convertido en un lugar para la generosidad, un lugar de ofrendas de veneración por parte del mundo con sus dioses, sus demonios, y sus Brahmas; con los entrenados en la virtud y los brahmines nacidos nueve veces; con dioses, hombres y semidioses; y junto con estos también están todos los seres, quienes sin que importe quienes sean, deben de ser respetados. No es que ellos deban de mostrarme respeto a mí. No hay ni que decir que yo voy a servir y honrar a nuestra gente, quienes están sin entrenamiento, pero con deseo de entrenarse; sino que además voy a servir y honrar a todos los seres—y no se trata de que ellos me vayan a dar cualquier tipo de servicio y honra a mí. ¿Por qué es así? Cabeza de familia, guisar el servicio y honra de los monjes consume las buenas cualidades ya atesoradas, de modo que si él y los otros que se han reunido piensan: “Estamos reunidos para el servicio y honra, y por el Dharma,” entonces su fe en las grandes almas se llegará a ir gastando y perdiendo. En ese caso, el servicio y honra, junto con las cosas materiales mundanas que les han dado a ellos no se convertirán en algo de gran significado, no tendrán una gran fructificación. Si él va entonces al lugar del maestro y preceptor, debido a que este percibe que en su mente hay alguna quiebra de fe, el maestro y preceptor dirá: “No te servirá de beneficio que yo te de alguna sentencia autoritativa, recitación, o enseñanza.” Esas cosas solo pueden ocurrir cuando la mente ha llegado a ser flexible y omnisciente. Para ser capaz de recibir alguna sentencia autoritativa o recitación no ha de tener consideración hacia su propio cuerpo o vida. Para satisfacer su deseo de escuchar el Dharma, han de ser cumplidos los deseos del maestro y preceptor. Y él no debe de encontrar ningún significado en términos de ganancia, estima, y versos que puedan derivarse de que se encuentren buenas cualidades.

RESPECTO HACIA EL MAESTRO.

Cabeza de familia, además, si un bodhisatva que encuentra significado en recibir una sentencia autoritativa y en hacer recitación, escucha de otros simplemente una estrofa de cuatro versos, o oye de alguien una estrofa de cuatro versos que contengan la

³² No toma parte.

palabra generosidad, moralidad, paciencia, esfuerzo, concentración, o sabiduría; o palabras sobre los requerimientos del sendero del bodhisatva y demás; o recibe sentencias autoritativas o las recuerda; entonces, para obtener el Dharma, ese bodhisatva debe de tener respeto hacia el maestro. Supón que el bodhisatva ofrece veneración sin astucia al maestro que ha impartido la estrofa a través de servir y honrar, actuando como sirviente, yendo a buscar leña, y honrándolo y estimándolo durante tantos eones como nombres, frases gramaticales, y letras hay en la estrofa; incluso entonces, cabeza de familia, él aun no habría completado la veneración al maestro como maestro. El puede ofrecer servicio y honrar al maestro durante tantos eones como mentes y actividades mentales virtuosas haya; o como mentes y actividades mentales centradas en el Buda, Dharma, y Sangha haya; o separadas del cansancio y del deseo; o purificadas, domadas, y en paz que estén implicadas en su práctica a través de la fe en la escucha, recitación, y meditación, sin prestar atención a lo que no es Dharma; incluso entonces, cabeza de familia, el no habrá completado aún la veneración debida al maestro como maestro.

Cabeza de familia, lo que uno debe de entender en base a esta enumeración es que los fenómenos que propician la maduración completa son inmensurables, y que la sabiduría realizada íntimamente es inmensurable.

Cabeza de familia, si el adopta esa visión y considera el asunto con respecto a que los fenómenos que propician la maduración completa son inmensurables y a que la sabiduría que se realiza íntimamente es inmensurable, en él surgirá el pensamiento de: "Mi maestro también es inmensurable;" y entonces el bodhisatva tendrá un respeto inmensurable hacia el Dharma.

LA ORDENACIÓN Y LA DISCIPLINA ASOCIADA.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva ordenado debe de permanecer en las observancias que pertenecen a la ordenación. Cabeza de familia, ¿Cómo es que el bodhisatva ordenado debe de permanecer en las observancias que pertenecen a la ordenación? Cabeza de familia, para esto, si el bodhisatva ordenado oye hablar de la disciplina completamente pura, él se entrena en eso; estas cuatro cosas siguientes son la disciplina completamente pura. ¿Cuáles son? Son: permanecer en la familia de los seres nobles; experimentar una gran alegría en las buenas cualidades de las prácticas del ascetismo, y en poseer pocos bienes; la persona ordenada no ha de mezclarse con aquellos que llevan vida en familia; y permanecer en un monasterio remoto de forma sincera. Estas cuatro son la disciplina completamente pura.

EL ADIESTRAMIENTO SUPERIOR EN LA MORALIDAD.

Cabeza de familia, además, ¿Cuáles son las cuatro moralidades éticas completamente puras? Son: controlando el cuerpo, uno no hace referencia al cuerpo; controlando el habla, uno no hace referencia al habla; controlando la mente, uno no hacer referencia a la mente; y apartándose de las visiones, es generada la mente omnisciente. Estas son las cuatro moralidades éticas completamente puras.

Cabeza de familia, además, ¿Cuáles son las cuatro moralidades éticas completamente puras? Son: el abandonar el aferramiento al yo; cortar el aferramiento a lo mío;

apartarse del aferramiento a los extremos del nihilismo y eternalismo; entrar en el Dharma que es una base. Estas cuatro son las cuatro moralidades éticas completamente puras.

Cabeza de familia, además, ¿Cuáles son las cuatro moralidades completamente puras?
Son: concebir a los agregados como teniendo producción y desintegración; encontrar el reino de la realidad en los elementos; concebir las esferas de los sentidos como una aldea vacía; y no aferrarse a lo designado convencionalmente. Estas cuatro son las cuatro moralidades completamente puras.

Cabeza de familia, además, ¿Cuáles son las cuatro moralidades completamente puras?
Son: no alabarse uno mismo percibiendo que no hay un ego que exista inherentemente; no menospreciar a otro a través de no hacer referencia a otro; no tener vanidad gracias a una mente que ha sido completamente cambiada; carecer de astucia debido a la completa igualdad de todos los fenómenos. Estas son las cuatro moralidades completamente puras.

Cabeza de familia, además, ¿Cuáles son las cuatro moralidades completamente puras?
Son: estar resuelto en la realización de la vacuidad; no asustarse de la carencia de signos; un gran nivel de compasión hacia todos los seres; y tener paciencia con respecto a la ausencia de un yo. Estas son las cuatro moralidades completamente puras.

EL ADIESTRAMIENTO SUPERIOR EN LA CONCENTRACIÓN.

Cabeza de familia, además, si un bodhisatva ordenado oye hablar de la concentración completamente pura, se entrena en ello. ¿Qué es la concentración completamente pura? Es el esfuerzo sin fingimiento en todas las cosas; es no mantener visiones dualistas en base a la igualdad de todos los fenómenos; es una mente flexible, una mente centrada en un solo punto, una mente con renuncia, una mente sin conceptualizaciones, una mente sin agitación, una mente que no permanece, una mente con certeza, una mente bendita, una mente controlada, una mente sin deseos que no está apegada a las cualidades, una mente que discrimina los fenómenos como ilusiones; ser consciente de que el reino de la realidad no es verdaderamente producido; ser consciente de que no hay verdadera producción y desintegración, ser consciente de la igualdad (de todos los fenómenos). Cabeza de familia, de esa forma discrimina el bodhisatva ordenado la concentración completamente pura.

EL ADIESTRAMIENTO SUPERIOR EN LA SABIDURÍA.

Cabeza de familia, además, si un bodhisatva ordenado oye hablar de la Perfección de la sabiduría, se entrena en ello. ¿Qué es la sabiduría completamente pura? Es discriminar de esta forma: conocer todos los fenómenos mediante percepción directa; conocer cómo distinguir perfectamente el significado de las palabras; conocer cómo entrar en cada uno de los conocimientos correctos; conocer cómo hacer que otros seres entiendan el Dharma. De este modo, un bodhisatva ordenado discrimina la sabiduría completamente pura.

Cabeza de familia, además, un bodhisatva ordenado se entrena en la sabiduría completamente pura pensando: “Esta sabiduría al no tener cuerpo, tiene la característica de carecer de impedimentos; al carecer de causas, tiene la característica de ser inaprehensible; al carecer de nacimiento, tiene la característica de no morar en ningún sitio; al ser como el espacio, posee la característica de no ser producida.” Cabeza de familia, esa discriminación de los fenómenos es lo que es la realización del bodhisatva ordenado.

Una vez que el Bhagavan ha hecho la explicación con esta enumeración del Dharma, cien mil seres han generado la mente de la insuperable, perfecta, y completa iluminación. Cabeza de familia, de todos ellos, la mayoría han logrado la paciente aceptación de la ausencia de una verdadera producción de los fenómenos. Treinta dos mil seres cuyo ojo del Dharma estaba cubierto de polvo han visto purificada su visión, que ahora es inmaculada.

Entonces el cabeza de familia Colérico estaba lleno de alegría y regocijado, y estando completamente lleno de alegría, se encontraba gratificado y mentalmente feliz. Entonces suplicó al Bhagavan con estas palabras: “Bhagavan, yo dedico esta raíz de virtud mental de los seres. ¡Que por esta raíz de virtud mía, puedan todas las cosas de los bodhisatvas cabezas de familia, quienes quiera que sean; los entrenamientos de los bodhisatvas cabezas de familia, cuales quiera que sean, ser completados totalmente! ¡Que puedan todas las cosas de los bodhisatva ordenados, quienes quiera que sean; los entrenamientos de todos los bodhisatvas ordenados, cuales quiera que sean, aquellos que el Bhagavan les ha dado, ser completados totalmente! Yo también hago una petición al Bhagavan: si un bodhisatva cabeza de familia permanece en su hogar, ¿En cuántos de los entrenamientos del bodhisatva ordenado debería de adiestrarse? “

LOS ADIESTRAMIENTOS COMUNES.

El suplicó con esas palabras, y el Bhagavan instruyó al cabeza de familia Colérico con estas palabras: “Cabeza de familia, para esto, si un bodhisatva cabeza de familia permanece en su hogar, tiene cinco cosas en las que debe de adiestrarse de entre los entrenamientos del bodhisatva ordenado. ¿Cuáles son los cinco? Cabeza de familia, para esto, un bodhisatva cabeza de familia que permanezca en su hogar da todas las cosas sin consideración porque, debido a poseer la sabiduría omnisciente, no tiene esperanza en la maduración completa. Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia y permanece en el hogar no observa el celibato y la limpieza, si él no genera deseo ni tan siquiera hacia la gratificación mental, ¿Qué decir entonces de algo como es el encuentro de dos genitales, o de algo que no sea una rama? Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia, que realmente no carece de faltas, y que vive solo en una casa, una vez que ha reunido las condiciones necesarias, entra en el equilibrio meditativo de las cuatro absorciones. Cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida en familia y que se esfuerza en hacer que todos los seres sean felices, persevera en el esfuerzo por alcanzar la liberación perfecta por medio de la perfección de la sabiduría. Y cabeza de familia, además, un bodhisatva que lleva vida

en familia solo se involucra en acciones puras y sagradas, y además se aplica en la práctica del Dharma genuino. Cabeza de familia, si un bodhisatva que lleva vida en familia tiene estas cinco cosas, el se está entrenando en los adiestramientos del ordenado.

Entonces el cabeza de familia Colérico habló al Bhagavan con estas palabras, diciendo: "Bhagavan, yo deseo actuar de acuerdo a lo proclamado por los Tathagatas, por tanto yo me adiestraré en los entrenamientos del ordenado, y también entraré en la igualdad de todos los fenómenos."

Entonces, llegado ese momento, el Bhagavan sonrió. Esta fue una de esas circunstancias en las que los Budas, los Bhagavanes, sonríen, y en ese momento de la boca del Bhagavan surgieron radiaciones de luz de diversos colores brillantes, tales como el azul, amarillo, rojo, blanco, verde, cristal, y plateado. Los rayos llenaron los infinitos e ilimitados reinos, iluminándolos con su luz, llegando hasta el mundo de Brahma, y desde allí dieron la vuelta, giraron en torno al Bhagavan por tres veces, y entonces volvieron a entrar en la protuberancia que el Bhagavan tenía en lo alto de su cabeza.

Entonces el Venerable Ananda, por el poder del Bhagavan, se levantó de su asiento, colocó su manto sobre un hombro, se arrodilló sobre su rodilla derecha, y postrándose con sus manos juntas en dirección al Bhagavan, suplicó al Bhagavan con las siguientes palabras: "Bhagavan, dado que el Tathagata no sonríe sin una causa, sin una condición, ¿Cuál sería la causa, cuál sería la condición para esa sonrisa?"

El suplicó al Bhagavan con estas palabras, y el Bhagavan instruyó al Venerable Ananda con estas palabras: "Ananda, tú, por medio de este cabeza de familia Colérico, has hecho una ofrenda de veneración al Tathagata, has visto como emitía su rugido de león gracias a su realización del Dharma."

Entonces él dijo: "¡Indudablemente, Bhagavan, si, lo he visto! ¡Indudablemente, Sugata, si, lo he visto!"

Entonces el Bhagavan dijo: "Ananda, este cabeza de familia Colérico ofrecerá respeto a todos los Tathagatas que surgirán en este eón afortunado. El los estimará, y les hará ofrendas de veneración a todos ellos utilizando todas las formas de veneración. El también sostendrá el sagrado Dharma. También, permaneciendo siempre como un cabeza de familia, se adiestrará en los entrenamientos de los ordenados. Además, el hará que la iluminación del Tathagata se difunda más ampliamente."

Entonces el Venerable Ananda se dirigió al cabeza de familia Colérico con estas palabras: "Cabeza de familia, ¿Cuál es la causa y cuál es la condición para que permanezcas como cabeza de familia y encuentres alegría en estar en medio del polvo?"

Colérico respondió: "Venerable Ananda, no hay polvo excepto para unos pocos. Poseyendo la gran compasión, yo no espero mi propia felicidad. Venerable Ananda, un

bodhisatva soporta incluso el estar acosado por los sufrimientos más extremos, y no abandona nunca a los seres.”

El pronunció estas palabras, y entonces el Bhagavan instruyó al Venerable Ananda con estas palabras: “Ananda, este cabeza de familia Colérico en este eón afortunado, debido a permanecer en el lugar de un cabeza de familia, se involucrará en la maduración completa de muchos seres; un bodhisatva ordenado no sería capaz de hacer eso ni siquiera en mil eones, y ni tan siquiera en cien mil eones. ¿Por qué eso? Ananda, las buenas cualidades que existen en este bodhisatva no están presentes ni siquiera en mil bodhisatvas ordenados.”

Entonces el Venerable Ananda se dirigió al Bhagavan, con estas palabras: “Bhagavan, ¿Cuál debiera de ser el nombre de esta enumeración del Dharma? ¿Cómo debiera de ser recordado?”

El Bhagavan respondió: “Ananda, recuérdalo como el discurso de Dharma de “Las preguntas de Colérico”; recuérdalo también como “Las realizaciones de los adiestramientos de los cabezas de familia, y de los ordenados.” Recuérdalo también como “El capítulo sobre cómo realizar el servicio y honrar al maestro a través de la intención especial.”

Ananda, inmediatamente tras oír este discurso de Dharma serán ganadas las buenas cualidades, la perseverancia, y muchos de los fenómenos del bodhisatva. Esta no es la clase inferior de perseverancia que causa que uno permanezca en la conducta célibe durante cien eones.

Ananda, siendo esto así, debiera de pensarse: “Yo también deseo que surja la perseverancia para esto, y además quiero instalarme en la perseverancia. Y también quiero permanecer en todas las buenas cualidades de la igualdad. Y además, porque quiero instalarme en todas las buenas cualidades de la igualdad, voy a escuchar este discurso de Dharma, para absorber totalmente su significado, leerlo, y enseñarlo a otros vastamente, correctamente, y completamente.”

Ananda, para que este discurso del Dharma sea enseñado totalmente una y otra vez, yo te lo confío a ti. Este discurso de Dharma contiene dentro de sí todas las buenas cualidades porque ha sido explicado por el Tathagata.

Ananda, un bodhisatva que permanece sin separarse de este discurso de Dharma no se verá apartado de la presencia de un Buda. Ananda, un bodhisatva que permanece sin separarse de la escucha, o del recuerdo, o de la lectura de este discurso de Dharma, no se verá separado de la presencia de un Buda o de ver a todos los Budas. ¿Por qué es esto? Porque el Tathagata ha explicado correcta y totalmente este discurso de Dharma que contiene dentro todas las buenas cualidades, y este Sutra contiene dentro de sí todas las buenas cualidades del sendero en cual se completarán los entrenamientos.

Ananda, los hijos o hijas de buena familia que encuentren significado en la completa iluminación deberían-incluso aunque el gran macro universo de tres millones de mundos se colapsara y llenara de fuego-de escuchar este Sutra, y deberían de absorber totalmente su significado.

Ananda, tras haber venerado y horado al maestro ofreciéndole un gran macro universo de tres millones de mundos repleto de las siete sustancias preciosas, esta enumeración

del Dharma ha de ser escuchado de forma que su significado sea totalmente absorbido.

Ananda, un bodhisatva que hace ofrendas con todo tipo de artículos ante cada una de las estupas de los Budas del pasado; y que similarmente sirve y honra con toda clase de artículos a los Budas, los Bhagavanes que han surgido en el presente, junto con su séquito de Oyentes; y que servirá y honrará a todos los Budas que surgirán en el futuro, junto con su séquito de bodhisatvas, y a aquellos que se han proclamado ellos mismos como sus discípulos; pero que no permanece memorizando, escuchando, leyendo, absorbiendo totalmente el significado, y entrando dentro de él, Ananda, este bodhisatva no habrá hecho las ofrendas de veneración debidas a los Tathagatas del pasado, futuro, y presente.

Ananda, si un bodhisatva que lo escucha, y absorbe totalmente el significado de este Sutra, y también-para beneficio del sagrado Dharma y para que la familia de los Budas no se interrumpa-permanece en esto, lo enseña y realiza ampliamente, correctamente, y completamente a otros, entonces Ananda, ese bodhisatva habrá hecho correcta y completamente las ofrendas de veneración a los Budas, los Bhagavanes del pasado, futuro, y presente. El también les habrá mostrado respeto, servido, y honrado.

El Bhagavan instruyó con estas palabras, y entonces, el Venerable Ananda, el cabeza de familia Colérico, aquellos monjes, bodhisatvas, y el mundo entero con sus dioses, humanos, semidioses y gandharvas se regocijaron, y alabaron grandemente las palabras del Bhagavan.

FIN DEL SUTRA.

De los cien mil capítulos de las enumeraciones del Dharma, el “Noble montón de joyas”, este es el final del capítulo diecinueve, llamado “El noble sutra, Las preguntas del cabeza de familia Colérico.”

COLOFON:

Fue traducido y editado por el Pandita indio Surendrabodhi, y el editor jefe y traductor, Bande Yeshe De.

Traducido al castellano, y anotado por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso. Los encabezamientos han sido interpolados arbitrariamente por el traductor. Editado a 06/12/2021.